



THOMSON REUTERS

**THOMSON REUTERS GOVERNANCE, RISK AND COMPLIANCE
STANDARD CLIENT TERMS OF BUSINESS
(VERSION 1.3) (English Law)**

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

In the main body of these terms and conditions, capitalised terms have the meanings set out in Clause 15 unless otherwise set out on the Order Form or SOW. "Client" and "TR" refer to the entities identified in the applicable Order Form or SOW. Some of these general terms and conditions apply exclusively to specific Products or Services (as expressly identified below). Those Product or Service-specific terms and conditions are deemed applicable only where the Client executes an Order Form in respect of such Product or Service.

1. TERM

- 1.1. The Agreement will be effective on the Effective Date and continue:
- 1.1.1. for Products or Services licensed or provided on a recurring/subscription basis, for the Initial Term and shall renew automatically for the Renewal Term, unless either Party serves written notice of termination on the other Party at least thirty (30) days prior to the end of the Initial Term, or the then current Renewal Term, such notice to take effect at the end of the Initial Term or the then current Renewal Term (as applicable);
- 1.1.2. for Products or Services licensed or provided on a fixed term or project basis, for the fixed term or duration of the project, as set out on the Order Form or SOW (as applicable); and
- 1.1.3. for Products licensed on a "perpetual" basis and Deliverables licensed to Client under the Professional Services Schedule, for the duration of the Intellectual Property Rights in the Product or Deliverable;

unless lawfully terminated in accordance with these Terms and Conditions (the "Term"). Products shall be deemed to be provided on a recurring/subscription basis unless expressly stated on the Order Form to be provided on a "fixed term" or "perpetual" basis and the Initial Term defined in the Order Form shall be deemed to be the initial term of the Product subscription.

2. TR OBLIGATIONS

**УПРАВЛЕНИЕ, РИСКИ И ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ
КОМПАНИИ «ТОМСОН РЕЙТЕР» (THOMSON
REUTERS)
СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
(ВЕРСИЯ 1.3) (АНГЛИЙСКОЕ ПРАВО)**

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

В основной части данных условий термины, употребляемые с заглавной буквы, имеют значение, установленное в Пункте 15, если иное не указано в Форме заказа или в Техническом задании (объём работы). «Клиент» и «ТР» являются юридическими лицами в соответствии с применимой Формой заказа или Техническим заданием. Некоторые из этих общих условий применяются исключительно к определенным Продуктам или Услугам (в соответствии с указанным ниже). Данные условия, зависящие от Продуктов и Услуг, считаются применимыми только в случае если Клиент заполняет Форму заказа в отношении такого Продукта или Услуги.

1. СРОК Действия

- 1.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания и действует
- 1.1.1. в отношении Продуктов или Услуг, лицензированных или предоставляемых периодически/по подписке в течение Первоначального срока, который может быть продлён автоматически в соответствии со Сроком продления, если только одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону об обратном не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до окончания Первоначального срока или текущего Срока продления (если применимо);
- 1.1.2. для Продуктов или Услуг, лицензированных или предоставляемых на фиксированный срок или на основании проекта – в течение фиксированного срока или срока действия проекта как указано в Заказе или Техническом задании (если применимо), а также
- 1.1.3. для Продуктов, лицензируемых на «бессрочной» основе и Результатов, передаваемых Клиенту по лицензии в соответствии с Приложением о профессиональных услугах – в течение срока действия Прав интеллектуальной собственности на Продукт или Результаты,

если оно не будет расторгнуто на законных основаниях в соответствии с настоящими Условиями («Срок действия»). Продукты предоставляются периодически/по подписке, если в Заказе прямо не указано, что они предоставляются в течение «фиксированного срока» или «бессрочно», а Первоначальный срок, указанный в Заказе, признаётся первоначальным сроком подписки на Продукт.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ТР



- 2.1. TR shall provide the Products and/or Services as described in the Order Form and/or the SOW, as applicable. Where a Product or Service includes the provision of:
- 2.1.1. Content, the Content Schedule shall apply in addition to these Terms and Conditions;
- 2.1.2. Software as such, to be installed by or on behalf of the Client, the Software Schedule shall apply in addition to these Terms and Conditions;
- 2.1.3. TR PII Data, the Screening Schedule shall apply in addition to these Terms and Conditions.
- 2.2. Where TR is providing Professional Services, whether in connection with a Product or otherwise, the Professional Services Schedule shall apply in addition to these Terms and Conditions.
- 2.3. Where TR hosts Product on behalf of the Client or provides a hosted Service to Client, TR:
- 2.3.1. shall provide Client with the Login Details and make the Product or Service available to Users over the Internet from the host site provided that Client's Users are authenticated by providing the correct Login Details;
- 2.3.2. may suspend access to the Product or Service in order to perform maintenance, network upgrades or other work related to the host site and, where reasonably practicable, will provide reasonable advance notice to Client of such suspension within the Product or Service or otherwise in writing, including by email; and
- 2.3.3. shall use commercially reasonable endeavours to: (i) maintain commercially reasonable server capacity and connectivity from the host site, in each case, to provide Users with reasonable access to the Product or Service; (ii) make the Product or Service available to Users from the host site on a twenty-four (24) hour per day basis, except in the case of work carried out pursuant to Clause 2.3.2; and (iii) restore access to the Product or Service in the event of an unscheduled interruption or suspension of service; and
- 2.3.4. shall use commercially reasonable endeavours to
- 2.1. TP предоставляет Продукт и/или Услуги в соответствии с Формой заказа и/или Техническим заданием, согласно обстоятельствам. В тех случаях, когда Продукт или Услуга включает предоставление:
- 2.1.1. Контента, в дополнение к настоящим Условиям применяется Приложение «О Контенте»;
- 2.1.2. Программного обеспечения как такового, которое устанавливается Клиентом самостоятельно или по поручению Клиента; в дополнение к настоящим Условиям применяется Приложение «О программном обеспечении».
- 2.1.3. ЛИ TP, в дополнение к настоящим Условиям применяется Приложение «О проверке».
- 2.2. В тех случаях, когда TP оказывает профессиональные услуги в связи с Продуктом, либо иными вопросами, в дополнение к настоящим Условиям применяется Приложение «О профессиональных услугах».
- 2.3. Если TP размещает Продукт от имени Клиента или оказывает Клиенту Услуги внешнего размещения, то TP:
- 2.3.1. предоставляет Клиенту Учётную запись (регистрационные данные входа в систему) и обеспечивает доступ Пользователю Продукта или Услуги через Интернет с центрального узла при условии, что Пользователи Клиента аутентифицируются соответствующим Логинном;
- 2.3.2. может приостановить доступ к Продукту или Услуге для проведения профилактических работ, установки обновления или иных работ, связанных с центральным узлом и, если это разумно обосновано или реально достижимо, заранее уведомляет Клиента о таком приостановлении в письменном виде в рамках Услуги или Продукта или иным способом, в том числе по электронной почте, и
- 2.3.3. приложит коммерчески обоснованные усилия для того, чтобы: (i) обеспечить коммерчески обоснованную мощность сервера и возможность подключения с центрального узла и, в любом случае, - обеспечивать Пользователю возможность доступа к Продукту или Услуге; (ii) обеспечивать круглосуточный (24 часа в сутки) доступ Пользователей к Продукту или Услуге за исключением случаев выполнения работ в соответствии с Пунктом 2.3.2., и (iii) восстановить доступ к Продукту или Услуге в случае незапланированного прерывания или остановки обслуживания, и
- 2.3.4. приложит коммерчески обоснованные усилия



provide technical support to Users during TR's standard support hours.

2.3.5. shall use commercially reasonable security measures (having regard for the types of use case of the Service intended by TR) to safeguard the Service and Client Materials from access or use by any unauthorised third party.

2.4. TR may change the format or nature of a standard Product or Service at any time. TR shall use commercially reasonable endeavors to notify Users of material functional changes to a Product or Service within the relevant Product or Service or otherwise in writing, including by email. If any such change materially diminishes the functionality of the applicable Product or Service, Client may terminate this Agreement by providing thirty (30) days' written notice to TR within thirty (30) days of the date of the change notice. This Clause 2.4 shall not apply to Professional Services.

3. CLIENT OBLIGATIONS

3.1. Where the Order Form identifies that Client will install and host the relevant Product, Client shall:

3.1.1. only install the number of copies of the Product or otherwise only use the Product within the scope of the Licence Level using hardware, software and/or systems for the purposes of accessing the Product or Service which comply with the minimum operating specifications as may be notified by TR from time to time in writing; and

3.1.2. host the Product on a server located at the Site and in an environment, including with respect to data structure, which complies with TR's minimum operating specifications (as determined by TR from time to time in writing); and

3.1.3. maintain commercially reasonable security measures, including hosting the Product within a Secure Network to safeguard the Product from access or use by any unauthorised third party.

3.2. Where the Order Form identifies that the relevant Product will be accessed via a Third Party Host:

для того, чтобы оказывать Пользователям техническую поддержку в стандартные рабочие часы технической поддержки ТР;

2.3.5. примет коммерчески обоснованные меры обеспечения безопасности (с учетом вариантов использования Услуги, определённой ТР) для защиты Услуги и Материалов клиента от несанкционированного доступа или использования третьими сторонами;

2.4. ТР может в любое время изменить формат или тип стандартного Продукта или Услуги. ТР приложит коммерчески обоснованные усилия для уведомления Пользователей о материально значимых функциональных изменениях Продукта или Услуги в письменной форме в рамках соответствующего Продукта или Услуги или иным способом, включая электронную почту. Если какое-либо изменение повлечет снижение функциональности применяемого Продукта или Услуги, Клиент может расторгнуть настоящее Соглашение, предварительно уведомив ТР за 30 (тридцать) дней до расторжения в течение 30 дней после даты извещения об изменениях. Действие пункта 2.4. не распространяется на Профессиональные услуги.

3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КЛИЕНТА

3.1. Если в Заказе указывается, что Клиент устанавливает и предоставляет хостинг соответствующего Продукта, Клиент

3.1.1. устанавливает количество копий Продукта, а в иных случаях использует Продукт только в рамках Лицензированного уровня, используя оборудование и программное обеспечение и/или системы для доступа к Продукту или Услуге только в соответствии с минимальными техническими условиями эксплуатации согласно имеющимся на данный момент письменным указаниям ТР; и

3.1.2. осуществляет хостинг Продукта на сервере, размещенном на Сайте и в среде, в том числе в отношении структуры данных, которая соответствует минимальным техническим условиям эксплуатации (установленным ТР в письменном виде); и

3.1.3. принимает коммерчески обоснованные меры обеспечения безопасности, включая хостинг Продукта в рамках Сетевой защиты для защиты Продукта от несанкционированного доступа и использования третьими сторонами.

3.2. Если в Заказе указывается, что доступ к соответствующему Продукту будет обеспечиваться через Стороннего провайдера хостинга:



- 3.2.1. Client shall be responsible for maintaining such licenses and paying such fees to the Third Party Host as are required by the Third Party Host to access its products and services and/or the Product via such products and services; and
- 3.2.1. Клиент отвечает за получение необходимых лицензий и оплату услуг Стороннего провайдера хостинга в соответствии с требованиями Стороннего провайдера хостинга за обеспечение доступа к его продуктам и услугам и/или к Продукту через эти продукты и услуги; и
- 3.2.2. TR shall not be liable for any failure by the Third Party Host to make the Product available to Client or its Users or for any inability of Client or its Users to access the Product from the Third Party Host.
- 3.2.2. TP не несёт ответственности в случае, если Сторонний провайдер хостинга не сможет предоставить Клиенту и Пользователям доступ к Продукту или, за отсутствие возможности у Клиента или у Пользователей осуществить доступ к Продукту через услуги Стороннего провайдера хостинга.
- 3.3. Where Client is accessing a Product or Service hosted by TR or by a Third Party Host or Client is processing Content, Client shall ensure that its Users have access to hardware, software and/or systems for the purposes of accessing the Product or Service or processing Content which comply with the minimum operating specifications as may be notified by TR or the Third Party Host from time to time in writing or where no such minimum operating specifications have been notified by TR, that its hardware, software and/or systems are sufficient to allow its Users to access the Product or Service and/or to process the Content.
- 3.3. Если Клиент осуществляет доступ к Продукту или Услуге, или обрабатывает Контент через хостинг TP или Стороннего провайдера хостинга, Клиент обеспечивает доступ Пользователей к оборудованию, программному обеспечению и/или системе для целей доступа к Продукту или Услуге, или обработки Контента в соответствии с минимальными техническими требованиями, указанными в письменном виде TP или Стороннего провайдера хостинга, либо, если такие минимальные технические требования не были предоставлены в письменном виде TP, Клиент обязан удостовериться, что его оборудование, программное обеспечение и/или системы достаточны для обеспечения Пользователям доступа к Продукту или Услуге и/или обработки Контента.
- 3.4. The Client shall not, and shall require that Users shall not:
- 3.4. Клиент не имеет права осуществлять следующие действия и обязуется требовать, чтобы его пользователи не осуществляли следующие действия:
- 3.4.1. permit any person other than Users to use the Product, Service or Documentation;
- 3.4.1. разрешать любому другому лицу, кроме Пользователей, использовать Продукт, Услугу или Документацию;
- 3.4.2. use the Product or Service directly or indirectly on a time-sharing, remote job entry, or service bureau basis or otherwise for the benefit of any third party (other than, where applicable, Client Affiliates);
- 3.4.2. использовать Продукт или Услугу прямо или косвенно в режиме разделения времени, дистанционного ввода задания или как сервисное бюро и любым другим способом в интересах какой-либо третьей стороны (за исключением Филиалов Клиента, там, где это применимо);
- 3.4.3. use, copy, create subsets or derivative works of, adapt, modify, translate, sub-license, sell or distribute the Product, Service or Documentation otherwise than to the extent that they are expressly licensed to do so under the Agreement;
- 3.4.3. использовать, копировать, создавать сокращённые версии или производные варианты, адаптировать, изменять, преобразовывать, отдавать в сублицензию, продавать, передавать Продукт, Услугу или Документацию, кроме случаев, когда они явным образом имеют на это право в соответствии с Соглашением;
- 3.4.4. reverse engineer, decompile or disassemble the Product or Service to achieve interoperability with other software applications or technology except as expressly permitted by law where such rights cannot be modified by agreement and provided Client shall
- 3.4.4. воспроизводить, декомпилировать, дизассемблировать Продукт или Услугу с тем, чтобы обеспечить совместимость с другим программным обеспечением и технологиями за исключением тех случаев, когда это прямо



- use APIs provided by TR, where possible;
- 3.4.5. use the Product or Service in excess of or in breach of the terms of the License Level;
- 3.4.6. disclose the Login Details to any third party or allow third parties to use the Login Details to access the Product or Service (whether on the User's behalf or otherwise);
- 3.4.7. interfere with the proper working of the Service or otherwise create a denial of service, hack into, make unauthorized modifications of or otherwise impede the Service, whether by the use of malware or otherwise, intercept the communications of others using the Product or Service or falsify the origin of the Client's or the User's (as applicable) communications or attempt to do any of the foregoing; or
- 3.4.8. use the Product or Service for any illegal or injurious purpose or to publish, post, distribute, receive or disseminate defamatory, infringing, obscene, or other unlawful material or to threaten, harass, stalk, spam, abuse, or otherwise violate the legal rights (including rights of privacy and publicity) of others.
- 3.5. Unless otherwise set out on the Order Form the License Level for each Product or Service shall be "Named User" and the Client shall ensure that no more User IDs than the number of Named User licences set out on the Order Form are provided to any individuals and that the User IDs are not transferred from one individual to another. Without prejudice to the foregoing, to clarify, where TR deactivates an individual's Named User's User ID and password at the Client's request, provided that the Fees have not been reduced as a result of such deactivation, Client may reassign such Named User access to a new User without incurring additional Fees.
- 3.6. Where Client wishes to achieve interoperability between a Product or Service and any other software
- разрешено законом в тех случаях, когда такие права не могут быть изменены по соглашению и, при условии, что Клиент будет использовать API-интерфейсы, предоставляемые TR, при наличии возможности;
- 3.4.5. использовать Продукт или Услугу с превышением или нарушением условий Уровня лицензии;
- 3.4.6. раскрывать данные Учётной записи третьим сторонам или разрешать третьим сторонам использовать данные Учётной записи для доступа к Продукту или Услуге (от имени Пользователя или иным образом);
- 3.4.7. создавать помехи для нормального функционирования Услуги или иным образом обуславливать отказ в обслуживании, взламывать, осуществлять несанкционированные модификации или иным образом препятствовать оказанию Услуги, будь то использование вредоносных программ или иные способы, прерывать коммуникационное взаимодействие других пользователей Продукта или Услуги, или фальсифицировать источник сообщений Клиента или Пользователя (если применимо) либо предпринимать попытки вышеперечисленных действий; или
- 3.4.8. использовать Продукт или Услугу для незаконных или вредоносных целей, либо публиковать, отправлять по почте, пересылать, получать или распространять клеветническую, нарушающую права, непристойную и иную противозаконную информацию; угрожать, преследовать, беспокоить, отправлять спам, оскорблять или иным образом нарушать законные права (включая право на неприкосновенность частной жизни и публичности) других лиц.
- 3.5. Если иное не указано в Форме заказа, Уровень лицензии для каждого Продукта или Услуги должен быть «**Зарегистрированный пользователь**» и Клиент обязан обеспечить, чтобы количество ID пользователей не превышало количества лицензий, предоставляемых Зарегистрированным пользователям, указанным в Форме заказа и чтобы ID пользователей не передавались от одного лица другому. Не ограничивая смысл вышеизложенного, уточняется, что если по просьбе Клиента TR аннулирует ID и пароль Зарегистрированного пользователя, при условии, что плата за обслуживание не будет снижена в результате такой аннуляции, Клиент имеет право передать доступ такого Зарегистрированного пользователя новому Пользователю без каких-либо дополнительных Сборов.
- 3.6. Если Клиенту необходимо достигнуть совместимости между Продуктом или Услугой и



applications or technology, it shall use such open APIs made available by TR, where applicable. Notwithstanding the provision of any such APIs and unless expressly stated by TR in the documentation, TR makes no warranty that the Software shall be capable of achieving interoperability with any other software or applications or technology.

3.7. Client acknowledges that Client Materials contributed by Users on message boards or other interactive elements of a Service (“**Interactive Services**”) may be accessible to other users of the Content Service, TR or its Third Party Suppliers. Client shall not pursue any claim against TR, Third Party Suppliers or any other users of the Interactive Services for their use of any Client Materials contributed by the Client’s Users on such Interactive Services. Client shall comply and shall ensure that its Users comply with any terms and conditions on the Service applicable to participation in such Interactive Services.

3.8. Client will not obtain, retain, use, or provide access to the Services to an Affiliate or any third party in a manner that may breach any applicable export control or economic sanctions laws and regulations for any jurisdiction, including the United States of America and the European Union and its Member States. Client warrants that neither it nor any Affiliate to which Client provides access to the Services is or is affiliated with a specially designated or sanctioned entity under any of those laws and that, in any transaction relating to TR, it will not involve sanctioned parties, including without limitation through the use of bank accounts at banks that are sanctioned parties.

4. FEES AND PAYMENT

4.1. Client shall pay to TR in accordance with the payment provisions set out below and on the Order Form or SOW: (i) the Fees; and (ii) any reasonable travel costs and other reasonable expenses incurred by TR in performing the Services at a Client facility unless otherwise agreed with Client in writing, including by email, or as set out on the Order Form or SOW.

любым другим программным обеспечением или технологией, он должен использовать открытый API интерфейс, предоставленный TP, когда это применимо. Однако, несмотря на предоставление такого API интерфейса и, если это прямо не оговорено TP в документации, TP не гарантирует, что Программное обеспечение будет в состоянии обеспечивать совместимость с другим программным обеспечением или приложениями, или технологиями.

3.7. Клиент признаёт и соглашается с тем, что Информация клиента, размещённая Пользователями на электронной доске объявлений и иных интерактивных элементах Услуги («**Интерактивные услуги**») могут быть доступны другим пользователям Контентных услуг, TP или его Сторонним поставщикам. Клиент обязуется не подавать иски против TP, Третьих сторон или других пользователей Интерактивных услуг за использование какой-либо Информации клиента, предоставленной Пользователями Клиента в рамках Интерактивных услуг. Клиент должен соблюдать и обеспечивать соблюдение его Пользователями условий оказания Услуги, связанных с участием в получении таких Интерактивных услуг.

3.8. Клиент не имеет права получать, сохранять, использовать или предоставлять доступ к Услугам Аффилированным лицам и третьим сторонам в порядке, который может нарушить любые применимые требования экспортного контроля или экономические санкции или законодательство любой юрисдикции, включая Соединённые Штаты Америки и Европейский Союз и государства – члены Европейского Союза. Клиент гарантирует, что ни клиент, ни его аффилированные лица, которым Клиент предоставляет доступ к Услугам, не являются лицами, включёнными в список лиц особых категорий и запрещённых лиц, либо лицами, к которым применяются санкции в соответствии с законодательством любой из вышеуказанных стран, и не являются аффилированными с такими лицами, и что в любой сделке, относящейся к TP, Клиент не будет привлекать стороны, в отношении которых применены санкции, включая использование банковских счетов в банках, в отношении которых применены санкции.

4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ОПЛАТА

4.1. Клиент осуществляет оплату TP в соответствии с условиями оплаты, изложенными ниже, а также в Форме заказа или в Техническом задании: (i) Вознаграждение; и (ii) разумно обоснованные транспортные расходы и иные обоснованные расходы, понесённые TP в процессе оказания Услуг на территории Клиента, если иное не согласованно с Клиентом в письменной форме, в том числе по электронной почте или в



- соответствии с Формой заказа или Техническим заданием.
- 4.2. Unless otherwise documented in the Order Form, TR will deliver the invoice for Fees promptly following the Effective Date and each anniversary of the Effective Date during the Term. Invoiced amounts shall be payable without deduction (whether by way of set-off, counterclaim or otherwise) within thirty (30) days of the date of the relevant invoice from TR (“**Due Date**”). A service charge of 1.5% per month or the highest lawful interest rate, whichever is lower, may be applied to all amounts not paid by the Due Date; such interest shall accrue on a daily compound basis. All collection fees, including legal fees, shall be payable by Client.
- 4.2. Если иное не указано в Заказе, ТР выставляет счёт на оплату незамедлительно после Даты вступления соглашения в силу и по истечении каждого года от Даты вступления соглашения в силу в течение Срока действия соглашения. Выставляемые к оплате суммы подлежат оплате без вычетов (будь то взаимозачёт, встречные требования или иное) в течение 30 (тридцати) дней после выставления соответствующего счёта ТР («**Дата платежа**»). Сервисный сбор в размере 1,5% в месяц или в размере самой высокой, в соответствии с законодательством процентной ставки, в зависимости от того, какая сумма ниже, может применяться ко всем суммам, не оплаченным на Дату платежа; сложный процент начисляется на ежедневной основе. Все сборы инкассо, включая судебные сборы, оплачивает Клиент.
- 4.3. Where the Fees include transaction based charges as set out on the Order Form or SOW (“Transaction Fees”), TR shall provide Client with monthly invoices following the end of each calendar month detailing Client’s usage of the Product and the Transaction Fees incurred by Client in the relevant month. If Client has paid Transaction Fees in advance on a prepay basis (a “**Pre-Paid Credit**”), at the end of each month TR shall deduct from the Pre-Paid Credit, such amount as is equal to the Transaction Fees payable in respect of the relevant month. Pre-Paid Credits are non-refundable and may only be redeemed for the relevant Products to which they apply. TR shall not be responsible for paying interest on any Pre-Paid Credits. If Client exceeds the number of transactions covered by a Pre-Paid Credit, TR will invoice Client for any excess at such intervals as TR shall determine.
- 4.3. Если оплате подлежат сборы по сделке на основе Формы заказа или Технического задания (Комиссия за операции), ТР предоставляет Клиенту ежемесячные счета по истечении каждого календарного месяца с детализацией использования Клиентом Продукта и Комиссий за операции, выплаченных Клиентом за соответствующий месяц. Если Клиент оплатил Комиссию за операции на условиях предоплаты («**Предоплаченный кредит**»), в конце каждого соответствующего месяца ТР удерживает из Предоплаченного кредита сумму Комиссии за операции за соответствующий месяц. Предоплаченный кредит не возвращается и может быть использован только на оплату соответствующего Продукта, к которому он применим. ТР не несёт обязательств по выплате процентов по Предоплаченному кредиту. Если сумма комиссии за сделки Клиента превысит сумму Предоплаченного кредита, ТР выставляет счёт-фактуру на сумму превышения кредита за период, который определит ТР.
- 4.4. Where the Licence Level is Permitted Records or where Client is responsible for administering Users of the Product or Service, Client shall inform TR in writing of any increase (from the permitted level set out on the Order Form) in the Permitted Records and/or permitted number of Users actually used by Client and TR reserves the right to increase the Fees, pro-rata, in line with such increase. Without prejudice to Clause 4.6, on each Anniversary Date, the Fees shall be increased automatically to reflect any increase in the number of Permitted Records and/or Users since the last Anniversary Date.
- 4.4. Если Уровень лицензии допускает Разрешенные регистрации или, если Клиент отвечает за администрирование Пользователей Продукта или Услуги, клиент обязан информировать ТР в письменной форме о любом увеличении (относительно разрешённого уровня, установленного в Форме заказа) количества Разрешенных регистраций и/или разрешенного количества Пользователей в соответствии с действительным использованием продукта или услуги Клиентом и, ТР оставляет за собой право увеличить сумму оплаты пропорционально такому увеличению, соответственно. Не ограничивая действие Пункта 4.6, по истечении каждого года от Даты вступления соглашения в силу Вознаграждение увеличивается автоматически при увеличении количества разрешённых



- Регистраций и/или Пользователей с последней годовщины от Даты вступления соглашения в силу.
- 4.5. All Fees shall be exclusive of any and all charges imposed by a government or other third party ("**Tax**"), including any consumption, sales or value-added taxes and any import or export fees or charges which shall be payable by Client in addition to the Fees. If Client is obliged to withhold or deduct any portion of the Fees, then TR shall be entitled to receive from Client such amounts as will ensure that the net receipt, after Tax, to TR in respect of the Fees is the same as it would have been were the payment not subject to the Tax.
- 4.5. Все Платежи осуществляются без учёта любых сборов, взимаемых государством или третьей стороной («**Налоги**»), в том числе – потребительский налог, налог на продажи или налог на добавленную стоимость, любые сборы на импорт, экспорт и платежи, подлежащие уплате Клиентом дополнительно к Вознаграждению. Если Клиент обязан удержать или вычесть какую-либо часть Вознаграждения, то TR имеет право получить от Клиента возмещение в сумме, которая гарантирует что чистая сумма за вычетом Налогов, поступающая TR в счёт Вознаграждения, соответствует сумме Вознаграждения, как если бы она не подлежала налогообложению.
- 4.6. TR may, effective on each anniversary of the start of the Term (the "**Anniversary Date**") adjust any recurring/subscription Fees on not less than 60 days' prior written notice to Client. Where the relevant Term is more than 12 months, Client may terminate any Product or Service with effect from the relevant Anniversary Date only if the proposed Fee adjustment effective from the Anniversary Date would result in an increase in the Fees payable for the Product or Service which exceeds 5% or the latest published annual percentage change in the OECD CPI at the date of the notice, whichever is the greater. If Client exercises this right to terminate mid-Term, Client must notify TR within 30 days of the date of the TR notice. As certain of the transaction based Products are controlled by Third Party Suppliers, TR reserves the right to change the Transaction Fees for those Products at anytime. Any changes in such Transaction Fees shall be displayed either within the Products or otherwise notified in writing to Client prior to such changes taking effect.
- 4.6. TR вправе по истечении каждого года от начала Срока действия («**Годовщина**») изменить периодическую/Абонентскую плату при условии, если предварительно как минимум за 60 дней уведомит об этом Клиента в письменной форме. Если соответствующий Срок действия превышает 12 месяцев, Клиент может прекратить предоставление любого Продукта или Услуги после соответствующей Годовщины, только если на дату уведомления предлагаемое изменение Вознаграждения, вступающее в силу после Годовщины, приведет к увеличению Вознаграждения за Продукт или Услугу более чем на 5% или превысит последние опубликованные ежегодные процентные изменения ОЭСР ИПЦ (Организация экономического сотрудничества и развития; Индекс потребительских цен), в зависимости от того, какая сумма больше. Если Клиент осуществит право расторгнуть соглашение в течение Срока действия, он обязуется уведомить об этом TR в течение 30 дней после даты уведомления от TR. В связи с тем, что определённые Продукты на основе сделок контролируются Независимыми поставщиками, TR оставляет за собой право в любое время изменить Комиссию за операции по данным Продуктам. Любые изменения Комиссии за операции будут отражены в информации о Продуктах или иным способом сообщены Клиенту в письменной форме, до того как эти изменения вступят в силу.
- 4.7. If Client (or any of its Affiliates) acquires, merges with or is acquired by another company such that the other company and/or its Affiliates, as a result of the transaction, is/are or would be entitled to use or receive the Products and/or Services under the Agreement, TR shall be entitled to revise the Fees (including any Fees paid by Client for perpetual licences) to account for the subsequent increased scope of use within the terms of the applicable license.
- 4.7. Если Клиент (или его Аффилированное лицо) осуществляет слияние или поглощение, либо становится объектом слияния или поглощения, осуществляемого другой компанией, и при этом другая компания и/или её Аффилированное лицо в результате сделки получает или получит право использовать или получать Продукты и/или Услуги в соответствии с настоящим Соглашением, TR имеет право пересмотреть Вознаграждение (включая любые оплаты, осуществлённые



- Клиентом в Оплату за бессрочные лицензии) с учётом последующего увеличения области использования в рамках применимой лицензии.
- 4.8. Upon providing Client with reasonable prior written notice, TR shall have the right, either directly or through a third party auditor and not more than once every 12 months, to conduct an audit (including an audit of any relevant Third Party Host) during Client's normal business hours to verify that the Products are being used in a manner consistent with the provisions of the Agreement. Client shall (or ensure that the Third Party Host shall) co-operate with, and provide such applicable information as is reasonably requested by TR (or its third party auditor) for the purposes of carrying out the audit. Without prejudice to TR's other rights or remedies, if TR or its third party auditor determines that Client is using the Products in a manner inconsistent with the provisions of the Agreement, Client shall (i) at TR's option, immediately cease such inconsistent use, or upon written agreement between the Parties, pay to TR additional Fees sufficient to permit such use, and (ii) reimburse TR for the cost of such audit.
- 4.8. Предварительно в письменной форме уведомив Клиента, ТР имеет право самостоятельно или через стороннего аудитора, но не чаще, чем один раз в 12 месяцев проводить проверку (в том числе проверку Стороннего провайдера хостинга) в течение обычного рабочего времени Клиента, чтобы убедиться, что Продукты используются в соответствии с условиями Соглашения. Клиент обязуется сотрудничать и предоставлять (либо обязуется обеспечить, чтобы Сторонний провайдер хостинга сотрудничал и предоставлял) применимую информацию, обоснованно запрашиваемую ТР (или его сторонним аудитором) для проведения проверки. Без ущерба для других прав и средств правовой защиты ТР, если ТР или его сторонний аудитор обнаружит, что Клиент использует Продукты с нарушением условий настоящего Соглашения, Клиент должен (i) по усмотрению ТР, незамедлительно прекратить несогласованное использование либо в соответствии с письменным соглашением между Сторонами выплатить ТР дополнительное Вознаграждение, достаточное, чтобы разрешить такое использование и, (ii) возместить расходы ТР на проведение проверки.
- 4.9. Upon TR's written request, Client shall provide a certificate signed by a duly authorised signatory of the Client, or where the Order Form identifies that the relevant Product will be accessed via a Third Party Host, of the Third Party Host certifying that its use of the Products or Services are in compliance with the Agreement.
- 4.9. По письменному запросу ТР Клиент обязан предоставить сертификат, подтверждающий, что Продукты или услуги используются в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за подписью представителя Клиента, наделённого соответствующими полномочиями, или, если в Форме заказа указывается, что доступ к соответствующему Продукту будет осуществляться через Стороннего провайдера хостинга, за подписью Стороннего провайдера хостинга.
- 5. OWNERSHIP**
- 5. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ**
- 5.1. As between Client and TR:
- 5.1. В отношениях между Клиентом и ТР:
- 5.1.1. subject to Clause 5.1.2, all Intellectual Property Rights in the Products or Services (including any derivatives of the Products created using open application programming interfaces (APIs) supplied with the Products) are owned by TR or its Third Party Suppliers; and
- 5.1.1. при условии соблюдения Пункта 5.1.2, все Права интеллектуальной собственности на Продукты или Услуги (в том числе на производные Продуктов, созданные с использованием открытых интерфейсов прикладного программирования (API), предоставляемых вместе с Продуктами) принадлежат ТР или его Независимым поставщикам и,
- 5.1.2. all Intellectual Property Rights in the Client Materials are owned by Client or its licensors.
- 5.1.2. все Права интеллектуальной собственности на Материалы клиента принадлежат Клиенту или его лицензиарам.
- Save as expressly set out in this Agreement, neither Party assigns any of its or its licensors' Intellectual Property Rights to the other Party nor grants any licenses or rights in
- За исключением случаев, когда это напрямую оговорено в настоящем Соглашении, ни одна из сторон не предоставляет свои Права интеллектуальной



respect of such Intellectual Property Rights.

5.2. Client waives any right it may have to prevent and/or to be compensated for TR's or its Affiliates' use of any Feedback for any purpose.

6. CONFIDENTIAL INFORMATION

6.1. Each Party (the "**Receiving Party**") shall keep any Confidential Information received from or belonging to the other or its Affiliates (the "**Disclosing Party**") secret and shall not without the prior written consent of the Disclosing Party:

6.1.1. disclose such Confidential Information to anyone except (subject to any restrictions on disclosure governing the use of Products) to those of its or its Affiliates' employees, suppliers, contractors or agents who are bound by confidentiality obligations no less restrictive than the terms of this Clause 6, for internal use only where disclosure is necessary to perform its obligations or exercise its rights under the Agreement; or

6.1.2. use such Confidential Information other than to perform its obligations or exercise its rights under the Agreement.

6.2. Clause 6.1 shall not apply to any Confidential Information to the extent that:

6.2.1. it is or becomes generally and freely available to the public through no fault of the Receiving Party or its employees, contractors or agents; or

6.2.2. it can be shown to have been independently originated by the Receiving Party or communicated to it by a third party on a nonconfidential basis provided that such third party did not knowingly breach a confidentiality obligation in making such communication to the Receiving Party.

6.3. In the event that the Receiving Party becomes legally compelled (or requested by an applicable regulatory body) to disclose any Confidential Information, the Receiving Party will provide the Disclosing Party with prompt written notice (unless legally prohibited) so

собственности или Права интеллектуальной собственности своих лицензиатов другой Стороне и не передаёт лицензии или права в отношении таких Прав интеллектуальной собственности.

5.2. Клиент отказывается от любого права препятствовать и/или получать компенсацию за использование ТР или его Аффилированными лицами Отзывов для любых целей;

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

6.1. Каждая из сторон («**Получающая сторона**») обязуется хранить Конфиденциальную информацию, полученную от другой стороны или Аффилированных лиц или принадлежащую им («**Раскрывающая сторона**») и не имеет права без предварительного письменного разрешения Раскрывающей стороны:

6.1.1. раскрывать такую Конфиденциальную информацию кому-либо, за исключением (в соответствии с ограничениями в отношении раскрытия, регулируемыми использованием Продуктов) собственных сотрудников и сотрудников Аффилированных лиц, поставщиков, подрядчиков или агентов, которые связаны обязательствами в отношении соблюдения конфиденциальности, предусматривающими не менее строгие ограничения, чем условия настоящего Пункта 6, только для внутреннего использования, когда раскрытие необходимо для выполнения обязательств или осуществления прав по настоящему Соглашению или,

6.1.2. использовать такую Конфиденциальную информацию кроме как для исполнения своих обязательств или осуществления прав по настоящему Соглашению.

6.2. условия Пункта 6.1 не применимы к любой Конфиденциальной информации в тех случаях, когда

6.2.1. она является или становится известной и общедоступной не по вине Получающей стороны или её сотрудников, подрядчиков или агентов,

6.2.2. возможно установить, что данная информация была создана Получающей стороной самостоятельно, либо была ей передана третьей стороной без обязательств сохранения конфиденциальности при условии, что раскрытие информации третьей стороной Получающей стороне не является преднамеренным нарушением обязательств по сохранению конфиденциальности.

6.3. В случаях, когда Получающая сторона обязана на законных основаниях (или по требованию соответствующих регулятивных органов) раскрыть какую-либо Конфиденциальную информацию, Получающая сторона обязана незамедлительно в



that the Disclosing Party may either: (i) seek an order preventing disclosure or such other appropriate remedy (and if the Disclosing Party seeks such an order or remedy, the Receiving Party will provide such cooperation as the Disclosing Party reasonably requests); and/or (ii) waive compliance with the provisions of this Clause 6. In the event that such an order or other remedy is not obtained, or if the Disclosing Party waives compliance with the provisions of this Clause 6, the Receiving Party will furnish only that portion of the Confidential Information which is legally required (in the reasonable opinion of its legal counsel).

письменной форме уведомить Раскрывающую сторону (при условии, что это не противоречит закону) с тем, чтобы Раскрывающая сторона могла либо: (i) получить приказ о запрете раскрытия либо иное соответствующее средство правовой защиты (и, если Раскрывающая сторона предпримет действия для получения такого приказа или средства правовой защиты, Получающая сторона обязана оказывать в разумных пределах содействие, о котором просит Раскрывающая сторона) и/или (ii) отказаться от соблюдения условий настоящего Пункта 6. Если такой приказ или иное средство правовой защиты не получено или, если Передающая сторона отказывается от соблюдения условий Пункта 6, Получающая сторона предоставляет только ту часть Конфиденциальной информации, которая необходима в соответствии с законодательными требованиями (в соответствии с обоснованным мнением ее советника по правовым вопросам).

7. USE OF CLIENT PII DATA

7.1. This Clause 7 shall apply where TR processes Client PII Data in connection with the provision of the Products or Services:

7.1.1. Client shall ensure that any Client PII Data that it discloses to TR (including where it uploads such Client PII Data into a Product or Service hosted by TR) is disclosed in accordance with the Regulatory Requirements applicable to Client and, where applicable, that it is entitled to transfer such information to countries outside the European Economic Area. To the extent that Client is subject to Data Privacy Laws, it acknowledges that it is responsible for ensuring any necessary compliance and agrees that Client PII Data will be processed by it in accordance with all Regulatory Requirements applicable to Client.

7.1.2. TR will ensure that any employees or third parties (including our Affiliates) involved in processing the Client PII Data will only process the Client PII Data in accordance with this Agreement and with Client's additional instructions subject to any functional constraints of the relevant Product or Service, where applicable.

7.1.3. TR will implement and maintain appropriate technical and organizational measures to protect the Client PII Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where Client PII Data is transmitted over any network, and which provides a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the

7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ КЛИЕНТА (ЛИ)

7.1. Настоящий Пункт применяется, в тех случаях, когда TR обрабатывает ЛИ Клиента в связи с предоставлением Продуктов или Услуг:

7.1.1. Клиент, обязуется обеспечить, чтобы любая ЛИ Клиента, раскрытая TR (включая загрузку такой ЛИ Клиента в Продукт или Услугу, хостинг которой осуществляет TR), раскрывалась в соответствии с Законодательными требованиями, применимыми к Клиенту и, если применимо, он имеет право передавать такую информацию в страны за пределами Европейской экономической зоны. В той мере, в которой Клиент подпадает под действие Закона о неприкосновенности данных, Клиент подтверждает, что он несет ответственность за обеспечение необходимого соблюдения Законодательных требований, и соглашается на обработку ЛИ Клиента в соответствии со всеми Законодательными требованиями, применимых к Клиенту;

7.1.2. TR обеспечивает обработку ЛИ Клиента его сотрудниками или третьими сторонами (включая Аффилированные лица), участвующими в обработке ЛИ, исключительно в соответствии с настоящим Соглашением и дополнительными указаниями Клиента, с учетом любых функциональных ограничений соответствующего Продукта или Услуги, если применимо.

7.1.3. TR внедряет и использует соответствующие технические и организационные меры защиты ЛИ Клиента от случайного или неправомерного уничтожения или случайной утраты информации, её изменения, несанкционированного раскрытия или использования, в частности в тех случаях, когда ЛИ Клиента транслируется по сети, которые обеспечивают уровень безопасности



Client PII Data.

соответствующий рискам, связанным с обработкой и характером ЛИ Клиента.

7.1.4. TR has no reason to believe in the existence of any Regulatory Requirements binding on it that would have a substantial adverse effect on its ability to comply with this Agreement in so far as it relates to the Client PII Data.

7.1.4. TP не имеет оснований полагать, что существуют какие-либо обязательные для исполнения Законодательные требования, оказывающие существенный негативный эффект на его способность выполнять условия настоящего Соглашения в части, относящейся к ЛИ Клиента.

7.1.5. Each of Client and TR shall respond promptly and properly to any reasonable and proper enquiries from the other relating to the processing of the Client PII Data and cooperate in good faith with each other and any regulatory authority concerning all such enquiries within a reasonable time. In the event of a dispute or claim brought by an individual or data regulatory authority against TR or Client in connection with the processing of Client PII Data under the Agreement, TR and/or Client will inform the other about any such disputes or claims, and will co-operate with a view to settling them amicably and in a timely fashion.

7.1.5. Клиент и TP обязаны незамедлительно и должным образом реагировать на любые обоснованные надлежащие запросы другой стороны, связанные с обработкой ЛИ Клиента, и добросовестно сотрудничать друг с другом и регулятивными органами касательно любых таких запросов в разумные сроки. В случае возникновения споров или иска физического лица или органа, занимающегося контролем данных, в отношении TP или Клиента в связи с обработкой ЛИ Клиента в соответствии с Соглашением, TP и/или Клиент обязуется уведомить другую сторону о любых таких спорах или исках и обязуется сотрудничать с тем, чтобы своевременно урегулировать их мирным путём.

8. WARRANTIES

8. ГАРАНТИИ

8.1. TR warrants that it will provide any Service with reasonable care and skill, in accordance with industry standards and using personnel having reasonably appropriate skills, experience, qualifications and knowledge.

8.1. TP гарантирует, что будет оказывать Услуги с должной степенью осмотрительности и профессионализма в соответствии с отраслевыми стандартами и будет привлекать сотрудников, обладающих соответствующими (в разумных пределах) навыками, опытом, квалификацией и знаниями.

8.2. Each Party warrants to the other that it has authority to enter into the Agreement and that the entering into the Agreement and the performance of its obligations under it will not violate any Regulatory Requirements.

8.2. Каждая из Сторон гарантирует другой Стороне, что она имеет полномочия для заключения настоящего Соглашения и что выполнение ее обязательств по настоящему Соглашению не нарушает какие-либо Законодательные требования.

9. INDEMNITY

9. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

9.1. Subject to Clause 9.2:

9.1. С учётом положение Пункта 9.2:

9.1.1. TR shall defend, indemnify and hold Client harmless from and against: (i) any third party claims, demands or actions that the Client's or any of its Affiliates' use of the Product or Service in compliance with the Agreement infringes the Intellectual Property Rights of a third party in the locations where Client is permitted by TR to use the Products or Services; and (ii) any associated liability awarded against Client and reasonable costs incurred by Client in respect of such claims, demands or actions.

9.1.1. TP обязуется обеспечить защиту и оградить Клиента от ответственности в отношении: (i) претензий, требований или исков третьих сторон, связанных с нарушением при использовании Клиентом и его Аффилированными лицами Продукта или Услуги в соответствии с настоящим Соглашением Прав интеллектуальной собственности третьей стороны на территории, где TP разрешает Клиенту использовать данный Продукт или Услугу и (ii) любые вытекающие обязательства и обоснованные расходы, понесённые Клиентом в связи с такими претензиями, требованиями или исками;



- 9.1.2. Client shall defend, indemnify and hold TR and its Affiliates harmless from and against: (i) any third party claims, demands or actions against it or them either: (A) that its or their use of any Client Materials in accordance with Client's instructions or contributed by any Users to a Product or Service infringes third party rights; or (B) arising out of or in connection with Client's or any of its Affiliates' or its or their employees', agents' or representatives' use of the Products in breach of the terms of the Agreement; and (ii) any associated liability awarded against TR or its Affiliates and reasonable costs incurred by it or them in respect of such claims, demands or actions.
- 9.1.2. Клиент обеспечить защиту и оградить ТР и его Афффилированные лица от ответственности в отношении: (i) претензий, требований или исков третьих сторон к нему или им: (A) в связи с нарушением прав третьих сторон при использовании им или ими Материалов Клиента в соответствии с указаниями Клиента или предоставленными Пользователями Продукта или Услуги, или (B) возникших в связи с использованием Продуктов Клиентом, его Афффилированными лицами, их сотрудниками, агентами или представителями с нарушением условий настоящего Соглашения (ii) любых связанных с этим обязательств, которые ТР или его Афффилированные лица обязаны выплатить на основании судебного решения, и обоснованных расходов, понесённых ТР или его Афффилированными лицами в связи с такими претензиями, требованиями или исками;
- 9.2. A Party seeking to rely on an indemnity under the Agreement ("**Claiming Party**") may only make a claim under the relevant indemnity provided that it: (i) promptly notifies the other Party ("**Indemnifying Party**") of any such claim; (ii) does not, without the Indemnifying Party's written consent, do or omit to do anything, or make any admission, which materially prejudices the Indemnifying Party's defence of such claim; (iii) takes all reasonable steps to mitigate any loss or damage to the third party claimant; and (iv) the Indemnifying Party shall have sole control of the defence of the claim, demand or action and of any negotiations or settlements relating thereto. Notwithstanding the foregoing, the relevant Claiming Party shall have the right, at its expense, to participate in the defence of any such claims through legal counsel of their choice.
- 9.2. Сторона, желающая получить возмещение по настоящему Соглашению («Заявляющая сторона») может заявлять претензию о соответствующем возмещении только при условии, что она: (i) незамедлительно уведомит другую Сторону («Возмещающую сторону») о такой претензии; (ii) без письменного согласия Возмещающей стороны не допустит и не предпринимает действия или бездействия, и не будет делать допущений, результатом которых может стать существенный ущерб ведению защиты Возмещающей стороны по такой претензии; (iii) принимает все разумно обоснованные меры для уменьшения потерь или ущерба третьей стороны, предъявившей претензию, и (iv) Возмещающая сторона будет единолично контролировать защиту по претензии, требованию или иску и любые связанные с этим переговоры или урегулирования претензий. Независимо от вышеизложенного, соответствующая Заявляющая сторона имеет право за собственный счёт принимать участие в защите по любым таким претензиям при участии правовых консультантов по выбору этой стороны.
- 9.3. In the event of a claim in relation to Third Party Materials, TR will indemnify Client under Clause 9.1.1 to the extent TR is indemnified under the relevant license agreement or contract for the provision of the Third Party Materials with the Third Party Supplier. TR may transfer its exclusive rights to control the defence or settlement of the claim to the relevant Third Party Supplier.
- 9.3. В случае поступления претензии, связанной с Материалами третьих сторон, ТР освобождает от ответственности Клиента в соответствии с условиями Пункта 9.1.1 в той мере, в которой ТР гарантировано ограждение от ответственности по соответствующему лицензионному соглашению или договору на предоставление Материалов третьих сторон с Независимым поставщиком; ТР может передать соответствующему Стороннему поставщику свои исключительные права контроля защиты или урегулирования претензии.
- 9.4. In the event an injunction is sought or obtained against Client, TR may, at its sole option and expense: (i) procure for Client the right to continue using the affected Product; (ii) replace or modify the
- 9.4. В случае если против Клиента может быть вынесено или вынесено запретительное решение суда, ТР может по собственному выбору и за свой счёт: (i) обеспечить Клиенту право продолжать



affected Product so that it does not infringe; or (iii) terminate the Agreement in respect only to the affected Product and provide to Client a pro-rata refund of the Fees allocable for such Product for the period from the termination date to the end of the pre-paid period (if any).

9.5. TR's obligations under this Clause 9 shall not apply in relation to any third party claim attributable to (i) use of any Product or Service in a manner not authorised under the Agreement; (ii) use of any Product or Service in combination with any third party items where such claim would not have arisen but for such combination; (iii) modification or alteration of any Product other than by TR or its sub-contractors; or (iv) use of any version of a Product where a subsequent Update or Upgrade to that version has been generally released which avoids the alleged infringement.

9.6. This Clause 9 constitutes each party's entire liability and sole and exclusive remedy, with respect to third party claims of infringement of third party rights.

10. LIABILITY

10.1. Except as set out in the Agreement, all warranties, terms and conditions, whether implied by statute, common law or otherwise, are excluded to the fullest extent permitted by law, including warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

10.2. TR makes no warranty or representation as to: (i) the accuracy, timeliness, completeness or correctness of any Product or Service, (ii) the functions contained in, or the results obtained from, any Product or Service, or (iii) any Product being secure, uninterrupted or error free, or that all errors in a Product will be corrected; or (iv) whether any Product or Service will meet Client's particular requirements, including with respect to its obligations under the Regulatory Requirements applicable to Client.

10.3. Client understands that TR is an information provider and aggregator and does not provide legal, financial or other professional advice. The information, materials and opinions (if any) contained in a Product

использовать Продукт, затронутый таким решением; (ii) заменить или изменить Продукт, затронутый таким решением, с тем чтобы устранить нарушения или (iii) расторгнуть соглашение только в отношении Продукта, затронутого таким решением, и предоставить Клиенту пропорциональное возмещение Вознаграждения за такой Продукт за период с даты расторжения до даты окончания предварительно оплаченного периода (при наличии такового);

9.5. Обязательства TP по Пункту 9 не применимы в отношении претензий третьих сторон, связанных с (i) использованием какого-либо Продукта или Услуги в порядке, не предусмотренном настоящим Соглашением; (ii) использованием любого Продукта или Услуги в комбинации с продуктами третьих сторон, если претензия возникает вследствие использования такой комбинации; (iii) модификацией или изменением Продукта кроме тех, которые осуществлены TP или его субподрядчиками, или (iv) использованием версии Продукта, если последующее Обновление или Модернизация такой версии было выпущено в общий доступ и позволяет избежать предполагаемого нарушения;

9.6. В настоящем Пункте 9 устанавливается максимальный объём ответственности каждой из сторон и единственное и исключительное средство правовой защиты в отношении претензий третьих сторон о нарушении прав третьих сторон.

10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

10.1. За исключением установленного настоящим Соглашением, любые гарантии, условия, будь то в соответствии с законом, нормами общего права или на иных основаниях исключаются в полной мере, дозволенной законом, включая гарантии товарного состояния и пригодности для достижения конкретной цели.

10.2. TP не гарантирует и не предоставляет заверений в отношении: (i) точности, своевременности, полноты или правильности Продукта или Услуги, (ii) функций Продукта или Услуги, или результатов, по ним, или (iii) защищённости Продукта, непрерывности его работы или отсутствия ошибок, либо того, что все ошибки в Продукте будут исправлены, или (iv) того, что какой-либо Продукт или Услуга будут отвечать конкретным требованиям Клиента, в том числе в отношении его обязательств по Законодательным требованиям, применимым к Клиенту.

10.3. Клиент осознаёт, что TP является организацией, занимающейся поставкой и сбором информации, и не предоставляет юридических, финансовых и других профессиональных консультаций.



or Deliverable are for general information purposes only, are not intended to constitute legal or other professional advice, and should not be relied on or treated as a substitute for specific advice relevant to particular circumstances. Some Content may contain the opinions of other customers, users or third-parties. Neither TR nor its Affiliates nor any of its third party suppliers shall be liable for any damages or loss that may arise from any reliance by Client, or any third parties, on the information or other materials contained in a Product or Deliverable.

Информация, материалы и мнения (при наличии), содержащиеся в Продукте и Результатах, предназначены только для общего сведения и не представляют собой юридических или иных профессиональных консультаций, и не должны восприниматься как замена специальных консультаций, относящихся к определённым ситуациям. Иногда Контент может содержать мнения других клиентов, пользователей и иных третьих сторон. TR, его Аффилированные лица и их сторонние поставщики не несут ответственности за ущерб или убытки, понесённые Клиентом или третьими сторонами в результате действий, предпринятых на основе информации и иных материалов, содержащихся в Продукте или Результатах.

10.4. Neither Party will be liable to the other in contract, tort (including negligence) or otherwise for any indirect, special, exemplary, punitive or consequential loss or damage ("Indirect Losses") arising out of or in connection with the Agreement and/or any Product or Service however such Indirect Losses may arise, even if that Party had been advised of the possibility of such Indirect Losses.

10.4. Ни одна из Сторон не отвечает перед другой Стороной в силу договора, деликта (в том числе неосторожности) и по иным основаниям за любые не прямые, особые, карательные, штрафные или косвенные убытки или ущерб («Косвенные убытки») возникшие в связи с настоящим Соглашением и/или Продуктом или Услугой, однако, такие Косвенные убытки могут возникать даже если такая Сторона была проинформирована о вероятности таких Косвенных убытков.

10.5. Each Party's liability which may arise out of or in connection with a Product or Service and/or the Agreement, whether in contract, tort (including negligence) or otherwise, will, in respect of any incident, or series of connected incidents:

10.5. Обязательства Сторон, возникшие в связи с Продуктом или Услугой и/или по настоящему Соглашению, в силу договора или деликта (в том числе неосторожности) или на других основаниях, применительно к любому инциденту или серии связанных инцидентов:

10.5.1. in relation to a Product or Service, be limited to an amount equal to the Fees paid by Client for that Product or Service; and

10.5.1. в отношении Продукта или Услуги ограничиваются размером Вознаграждения, выплаченного Клиентом за Продукт или Услугу, а

10.5.2. unrelated to a Product or Service, be limited to an amount equal to the aggregate Fees paid under the Agreement,

10.5.2. обязательства, не связанные с Продуктом или Услугой, не превышают размер совокупного Вознаграждения,

in the twelve month period prior to the date of the incident (or the first such incident in the case of a series). Each Party's liability in respect of a breach of Clause 6 shall be limited to US\$5,000,000.

выплаченного по Соглашению в течение двенадцати месяцев до даты инцидента (или до даты первого инцидента, если имеет место серия инцидентов). В случае нарушения условий Пункта 6, ответственность каждой Стороны ограничивается суммой 5 000 000 долларов США.

10.6. Clauses 10.4 and 10.5 shall not apply in relation to: (i) each Party's obligations to indemnify the other Party under the Agreement; (ii) Client's payment obligations and any liability arising out of or in connection with Client's infringement of any Intellectual Property Rights in the Products licensed by TR under the Agreement; (iii) death or personal injury caused by negligence; and (iv) a Party's fraud, fraudulent misrepresentation, willful misconduct, or conduct that demonstrates a reckless disregard for the rights of others.

10.6. Пункты 10.4 и 10.5 не применимы в отношении: (i) обязательства Сторон оградить от ответственности другую Сторону по Соглашению; (ii) платёжных обязательств Клиента и обязательств, возникающих в связи с нарушением Клиентом Права интеллектуальной собственности на Продукты, лицензированные TR по Соглашению; (iii) смерти или причинения вреда здоровью по неосторожности; и (iv) мошенничества одной из Сторон, преднамеренного введения в заблуждение, умышленного правонарушения или поведения,



- 10.7. To the extent that Affiliates of Client have rights to use the Products and/or receive the Services under the Agreement as defined on the Order Form or SOW, Client shall cause such Affiliates to comply with the terms and conditions of the Agreement as if it were Client. Client shall be responsible for any breach of the Agreement caused by such Affiliates and shall indemnify and hold harmless TR and its Affiliates in respect of any liability suffered by TR or its Affiliates as a result of a claim made against TR or its Affiliates by any Affiliate of Client in relation to the Products or Services supplied under this Agreement where such claim could not be brought by Client under the Agreement or to the extent any losses or damages successfully claimed by Client and its Affiliates in aggregate, exceed the limitations or exclusions of liability set out in this Agreement.
- 10.7. В том объеме, в котором Аффилированные лица Клиента имеют право на пользование Продуктами и/или получение Услуг по Соглашению в соответствии с Formой заказа или Техническим заданием, Клиент обеспечивает соблюдение такими Аффилированными лицами условий Соглашения, как если бы это был сам Клиент. Клиент отвечает за нарушение условий Соглашения такими Аффилированными лицами и обязуется освободить от ответственности TR и его Аффилированные лица по обязательствам TR и его Аффилированных лиц, возникающим вследствие претензий любого Аффилированного лица Клиента к TR или его Аффилированным лицам в связи с Продуктами или Услугами, предоставляемыми по настоящему Соглашению, в том случае, если такая претензия не может быть предъявлена Клиентом по Соглашению, или в той мере, в которой убытки или ущерб, успешно истребованные Клиентом или его Аффилированными лицами в общей сложности превышают ограничения или исключение ответственности, установленные в настоящем Соглашении.
- 10.8. No claim arising out of the Agreement may be brought by either Party after the date: (a) which is 12 (twelve) months after the date on which the Party with the right to claim first became aware or ought reasonably to have become aware of the claim; or (b) when such claim becomes barred by statute as determined by the governing law of the Agreement, whichever is the earlier.
- 10.8. Никакие претензии, возникающие в связи с настоящим Соглашением не могут быть предъявлены Сторонами: (а) по истечении 12 (двенадцати) месяцев с даты, на которую Стороне, имеющей право на подачу претензии, стало известно или имеются разумные основания полагать, что должно было стать известно, о претензии; или (б) по истечении срока исковой давности в соответствии с нормами права, применимого к настоящему Соглашению, в зависимости от того, какое событие наступает раньше.
- 10.9. Neither Party will be liable to the other for any failure or delay in the performance of its obligations under the Agreement due to circumstances beyond its reasonable control.
- 10.9. Стороны не несут ответственности за неисполнение или задержку исполнения обязательств по Соглашению в связи с обстоятельствами, не зависящими от воли сторон.
- 10.10. TR's sole and exclusive liability and Client's only remedy for corruption or deletion of the Client Materials is to use commercially reasonable efforts to provide Client with the most recent back-up copy of the Client Materials hosted by TR.
- 10.10. Единичной исключительной ответственностью TR и единственным способом защиты для Клиента в случае порчи или удаления Материалов клиента является применение коммерчески обоснованных мер для предоставления Клиенту самой последней резервной копии Материалов клиента на хосте TR.
- 10.11. The exclusions and limitations set out in this Clause 10 that apply to TR or the provision of the Products and Services shall apply on the same terms to TR's Affiliates and Third Party Suppliers as if such third parties were TR.
- 10.11. Исключения и ограничения, изложенные в Пункте 10, которые распространяются на TR или положения о Продуктах и Услугах применимы на тех же условиях к Аффилированным лицам TR и Сторонним поставщикам, как если бы это был TR.
- 11. TERMINATION**
- 11. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**
- 11.1. Either Party may terminate the Agreement, or any
- 11.1. Стороны могут расторгнуть Соглашение,



Product or Service (as applicable), with immediate effect by written notice to the other if the other Party is in material breach of the Agreement or its obligations in relation to a particular Product or Service (as applicable) and either that breach is incapable of remedy or the Party in breach has failed to remedy the breach within thirty (30) days after receiving written notice requiring it to so remedy.

11.2. TR may terminate the Agreement or, at its discretion, any Product or Service with immediate effect by written notice to Client if any organization which is a competitor of TR or its Affiliates acquires Control of Client.

11.3. If at any time TR for any reason decides to cease general provision of a Product or Service, TR may cancel that Product or Service and terminate (whether in whole or in part) the Agreement by providing not less than ninety (90) days' written notice to Client.

11.4. TR may suspend the provision of any Product or Service: (i) if Client is in material breach of the Agreement, for the duration of such breach; and/or (ii) if TR reasonably believes Client is in material breach of the Agreement, for the duration of TR's investigation into whether such breach is occurring or has occurred. TR shall notify Client in writing (including by email) of any temporary suspension, and the cause thereof, as soon as reasonably practicable.

12. CONSEQUENCES OF TERMINATION OR EXPIRY

12.1. Upon termination or expiry of the Agreement, whether in whole or in part ("**End Date**"):

12.1.1. (i) for any reason, all Fees accrued or outstanding on the End Date for the terminated Product(s) and/or Service(s) and, where applicable, any expenses incurred but not invoiced; and (ii) for default by Client, all amounts that would have become due and payable from the End Date until the end of the then current Term in addition to those amounts in (i), shall immediately become due and payable and TR shall issue an invoice to Client for all such amounts; and

прекратить получение Продукта или Услуги (если применимо) незамедлительно по письменному уведомлению другой Стороны, если другая Сторона в значительной степени нарушила условия Соглашения или обязательства в связи с определённым Продуктом или Услугой (если применимо), или если это нарушение невозможно устранить или нарушившая Сторона не устранила данное нарушение в течение 30 (тридцати) дней после получения письменного уведомления о необходимости устранения нарушения.

11.2. TP вправе по своему усмотрению расторгнуть Соглашение, предоставление Продукта или Услуги незамедлительно, направив Клиенту письменное уведомление, если какая-либо организация, являющаяся конкурентом TP или её Аффилированного лица, приобретает Контроль над Клиентом.

11.3. Если, в любой момент времени TP на каком-либо основании решит прекратить предоставление Продукта или Услуги, TP может аннулировать такой Продукт или Услугу (полностью или частично) и расторгнуть Соглашение, направив предварительное письменное уведомление Клиенту не позднее чем за 90 (девяносто) дней до расторжения.

11.4. TP имеет право прекратить предоставление Продукта или Услуги, если: (i) Клиент существенно нарушает условия Соглашения, – на срок такого нарушения и/или, (ii) если TP имеет основания полагать, что Клиент существенно нарушает условия Соглашения, на весь период расследования TP наличия в настоящем или прошлом нарушения Соглашения Клиентом. TP обязуется в письменной форме (включая электронную почту) в кратчайшие разумные сроки уведомить Клиента о таком временном прекращении предоставления Продукта или Услуги и его причинах.

12. ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ИЛИ ОКОНЧАНИЯ СРОКА ДЕЙСТВИЯ

12.1. По расторжении или истечении срока действия Соглашения, будь то в полном объёме или частично ("**Дата окончания**"):

12.1.1. (i) независимо от причин, все Вознаграждение, начисленное или невыплаченное на Дату окончания за Продукт(ы) и/или Услугу(и), предоставление которых прекращено, и, если применимо, понесённые расходы, счета по которым не выставлены, а также, (ii) все неплатежи Клиента, в том числе все суммы, срок оплаты которых наступает после Даты окончания и до конца текущего Срока в дополнение к перечисленным в п. (i), подлежат незамедлительной оплате, и TP выставит Клиенту счёт на оплату всех перечисленных сумм, а также



- 12.1.2. all licenses granted under the Agreement for the terminated Product(s) and/or Service(s) shall cease, except those licenses that are stated to continue beyond the End Date, which shall continue for the applicable period.
- 12.1.2. все лицензии, выданные по Соглашению на ликвидируемый(ые) Продукт(ы) и/или Услугу(и) отзываются, за исключением лицензий, которые действуют после Даты окончания, и тех, которые действуют в течение применимого периода.
- 12.2. Within thirty (30) days after the End Date or the date on which a perpetual license is terminated pursuant to the terms herein (as applicable):
- 12.2. В течение 30 (тридцать) дней после Даты окончания или даты прекращения действия бессрочной лицензии в соответствии с условиями настоящего Соглашения (в зависимости от обстоятельств):
- 12.2.1. Client shall, and shall cause all Users to, cease access to and use of and erase or destroy all copies (in all formats and all media) of TR's Confidential Information and any of the terminated Products in Client's or Users' possession or control, and shall, on TR's request, promptly deliver to TR a written statement signed by an individual having sufficient authority and knowledge, certifying that such actions have been completed in accordance with this Clause 12.1; and
- 12.2.1. Клиент обязан осуществить следующие действия самостоятельно, а также обеспечить их осуществление всеми Пользователями: прекратить доступ и использование, уничтожить все копии (во всех форматах и на любых носителях) Конфиденциальной информации ТР и любых Продуктов, предоставление которых прекращается и которые находятся у Клиента или Пользователей Клиента, либо контролируются ими, и должен по требованию ТР, в разумные сроки предоставить ТР письменное подтверждение за подписью лица, имеющего достаточные полномочия и знания, подтверждающее, что такие меры были приняты в соответствии с Пунктом 12.1, а также
- 12.2.2. TR shall, at TR's option, return (in a format determined by TR) or destroy promptly all relevant Client Materials,
- 12.2.2. ТР обязан, на усмотрение ТР, вернуть (в формате, определенном ТР) либо незамедлительно уничтожить все соответствующие Материалы Клиента,
- save for such copies of such materials as either Party is reasonably required to store solely for legal, regulatory or business verification purposes only or which cannot be retrieved by such Party without seeking specialist technical assistance.
- за исключением копий тех материалов, которые объективно необходимы Сторонам исключительно для юридического, регулятивного либо коммерческого подтверждения целей или которые не могут быть извлечены Сторонами без привлечения технических специалистов.
- 12.3. Upon termination under Clauses 2.4, 11.2, 11.3, 13.2 or 14.12 respectively, if Client has pre-paid any Fees for the Product or Service in respect of any period following the End Date (as defined below), TR's sole liability to Client in respect of such termination shall be to refund the unused portion of the pre-paid Fees allocable to that Product or Service for the period following the End Date.
- 12.3. При расторжении Соглашения в соответствии с пунктами 2.4, 11.2, 11.3, 13.2 или 14.12 соответственно, если Клиент осуществил предоплату Вознаграждения за Продукт или Услугу за период, следующий после Даты окончания (в соответствии с приведенным ниже определением), исключительной ответственностью ТР перед Клиентом в отношении такого расторжения является возмещение неиспользованной части предоплаты Вознаграждения, относящейся к данному Продукту или Услуге, за период, следующий за Датой окончания.
- 12.4. Clauses 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14 and 15 will survive termination or expiry of the Agreement for any reason.
- 12.4. Пункты 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14 и 15 остаются в силе после расторжения или истечения срока действия Соглашения по любой причине.
- 12.5. Termination of the Agreement, or cancellation or suspension of a Product or Service will not affect any other rights or remedies accrued at the date of expiry,
- 12.5. Расторжение Соглашения либо отмена или приостановка предоставления Продукта или Услуги не ущемляет иных прав или средств



termination, suspension or cancellation.

13. THIRD PARTY MATERIALS

13.1. Client acknowledges it may receive access to Third Party Materials through the Products or Services. Where applicable, a "Third Party Terms Schedule" may contain other terms and conditions which shall apply to Client's and/or any Users' use of such Third Party Materials in addition to these general terms and conditions or the terms and conditions set out in the other Schedules. Client's use of the Third Party Materials are subject to this Agreement unless Client can demonstrate to the reasonable satisfaction of the Third Party Supplier that it has additional rights of usage outside the Agreement under a separate contract with the Third Party Supplier.

13.2. If a Third Party Supplier ceases to make its Third Party Materials available to TR or requires TR to suspend or terminate the provision or use of all or any part of its Third Party Materials to or by Client or any of its Users, then TR may suspend or terminate that part of the Product or Service, which contains such Third Party Materials, immediately without notice or further obligation to Client. In such event, if the withdrawal of such Third Party Materials materially diminishes the nature or functionality of a Product or Service, Client shall be entitled to terminate the applicable Order Form immediately on written notice to TR unless the withdrawal is directed by the Third Party Supplier as a result of Client's misuse of the Third Party Materials.

13.3. Client acknowledges and agrees that, except where it has entered into a separate agreement directly with a Third Party Supplier, it has no contract with any Third Party Supplier in respect of the supply of the Third Party Materials. No Third Party Supplier owes Client any duty of care with respect to its Third Party Materials or accepts any responsibility for them. If a contract or duty should be held to exist, TR, as agent for the Third Party Supplier solely for the purpose of the following exclusion, excludes the liability of each Third Party Supplier for any losses of Client, which may arise under that contract or duty.

правовой защиты приобретённых на дату истечения срока действия, расторжения, приостановления или отмены.

13. МАТЕРИАЛЫ ТРЕТЬИХ СТОРОН

13.1. Клиент признаёт, что может получить доступ к Материалам третьих сторон через Продукты или Услуги. Когда это применимо, в дополнение к этим общим условиям либо условиям, установленным в других Приложениях, Приложение с условиями третьих сторон может содержать другие условия, которые применяются к использованию Клиентом и/или Пользователями таких Материалов третьих сторон. Клиент использует Материалы третьих сторон в соответствии с условиями настоящего Соглашения кроме случаев, когда Клиент может предоставить Стороннему поставщику разумные доказательства того, что он имеет дополнительное право пользования за рамками действия Соглашения, по отдельному договору со Сторонним поставщиком.

13.2. Если Сторонний поставщик прекращает доступ ТР к Материалам третьих сторон или требует от ТР приостановить или прекратить предоставление Клиенту либо его Пользователям или использование Клиентом либо его Пользователями всех или части Материалов третьих сторон, то ТР может незамедлительно, без предварительного уведомления и каких-либо дальнейших обязательств перед Клиентом приостановить или ликвидировать часть Продукта или Услуги, содержащую такие Материалы третьих сторон. В таком случае, если изъятие Материалов третьих сторон существенно ухудшает характер или функциональность Продукта или Услуги, Клиент имеет право незамедлительно отменить применимую Форму заказа, направив письменное уведомление ТР, кроме случаев, когда расторжение происходит по инициативе Стороннего поставщика в результате неправомерного использования Клиентом Материалов третьих сторон.

13.3. Клиент признаёт и соглашается с тем, что он не вступает в контакт со Сторонним поставщиком в отношении поставки Материалов третьих сторон, за исключением тех случаев, когда он заключил отдельное соглашение непосредственно со Сторонним поставщиком. Сторонние поставщики не обязаны соблюдать интересы Клиента или принимать на себя какие-либо обязательства в отношении Материалов третьих сторон. Если договор или обязательства считаются существующими, ТР в качестве агента Стороннего поставщика единственно в целях следующего исключения исключает ответственность Стороннего поставщика за убытки Клиента, которые могут возникнуть в связи с данным договором или обязательством.



14. GENERAL

14.1. TR shall monitor and enforce against its employees, contractors, directors, suppliers and agents, its Code of Conduct and Business Ethics, as posted and updated from time to time at its public website: <http://ir.thomsonreuters.com/phoenix.zhtml?c=76540&p=irol-govConduct>, as such Code is applicable to its employees, contractors, directors, suppliers and agents.

14.2. In the event of any conflict between:

14.2.1. the Product Notes and the related Order Form or SOW or these Terms and Conditions (including the General Terms and Conditions and the relevant Schedules), the Product Notes shall prevail; and

14.2.2. the Order Form or a SOW and these Terms and Conditions (including the General Terms and Conditions and the relevant Schedules), the Order Form or SOW shall prevail; and

14.2.3. the General Terms and Conditions and a Schedule to them, the Schedule shall prevail.

14.3. In the Agreement, unless the context otherwise requires, references to the words "include", "includes", "including", "in particular" or any such similar words or phrases shall be construed without limiting the words preceding or following.

14.4. Failure or delay by either Party in exercising any right or power hereunder will not constitute a waiver of such right or power unless agreed in writing pursuant to Clause 14.8.

14.5. Client shall not assign, sub-license or delegate any of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of TR. TR may sub-contract or transfer all or any of its rights or obligations under the Agreement to any third party, provided that in the case of subcontracting, TR shall remain responsible for the performance by its subcontractors of such obligations under the Agreement. Any assignment, sub-licensing or delegation in breach of this Clause 14.5 shall be null and void.

14.6. Any notice given under the Agreement must be in English, in writing, signed by or on behalf of the Party

14. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

14.1. TP осуществляет надзор и обеспечивает соблюдение сотрудниками, подрядчиками, директорами, поставщиками и агентами Кодекса поведения и корпоративной этики, размещенного на открытом сайте и обновляемом по мере необходимости:

<http://ir.thomsonreuters.com/phoenix.zhtml?c=76540&p=irol-govConduct>, в той мере, в которой действие данного Кодекса распространяется на сотрудников, подрядчиков, директоров, поставщиков и агентов.

14.2. при возникновении противоречий между:

14.2.1. Комментариями к продукту и соответствующей Формой заказа или Техническим заданием, или настоящими Условиями (включая Условия и соответствующие Приложения), преимущественную силу имеют Комментарии к продукту,

14.2.2. Формой заказа или Техническим заданием и настоящими Условиями (включая Условия и соответствующие Приложения), преимущественную силу имеют Форма заказа или Техническое задание,

14.2.3. Условиями и Приложением к ним, преимущественную силу имеет Приложение.

14.3. В Соглашении, если иное не следует из контекста, слова «включительно», «включает», «включая», «в том числе» или подобные слова или фразы толкуются без ограничения предшествующих или следующих за ними слов.

14.4. Отказ от осуществления или отсрочка осуществления любой из сторон прав или полномочий по настоящему Соглашению не является отказом от таких прав или полномочий, за исключением ситуаций, когда это согласовано в письменной форме в соответствии с Пунктом 14.8.

14.5. Клиент не вправе уступать, предоставлять сублицензию или передавать свои права и обязательства по настоящему Соглашению без предварительного письменного согласия TP. TP вправе отдать в субподряд или предать свои права или обязательства по настоящему Соглашению полностью или частично третьим сторонам, но при условии, что TP продолжает нести ответственность по обязательствам, исполняемым его субподрядчиками по настоящему Соглашению. Уступка, предоставление сублицензии или передача прав и обязанностей в нарушение условий Пункта 14.5 не имеет юридической силы.

14.6. Любое уведомление по настоящему Соглашению предоставляется в письменной форме на



giving it and delivered personally or sent by express courier or pre-paid registered or certified post to the address set out on the Order Form (or as otherwise notified in writing by that Party by notice complying with the terms of this Clause). TR shall be entitled to notify Client about Product, Service, renewal and pricing information by email to the email address of Client's administrator as notified by Client in writing from time to time or within the Products or Services themselves. All notices will be treated as being received on the date that the notice is recorded as having been delivered.

английском языке, за подписью Стороны или от имени Стороны, направившей уведомление. Уведомление доставляется лично в руки или курьерской почтой, заказным письмом или письмом с уведомлением на адрес, указанный в форме Заказа (или иной адрес, который такая сторона сообщит в письменной форме посредством уведомления, не нарушающего условий настоящего Пункта). TR вправе уведомлять Клиента о Продукте, Услуге, продлении действия Соглашения или цене посредством направления электронного письма на адрес электронной почты администратора Клиента, предоставляемый Клиентом в письменной форме, или непосредственно в рамках Продукта или Услуги. Все уведомления будут считаться полученными на дату регистрации доставки.

- 14.7. The Agreement contains the entire agreement of the Parties as to its subject matter and supersedes any and all prior written or oral agreements and understandings in relation thereto. A Product Notes document posted at the URL website identified in an Order Form will apply to the related Products and Services identified in such Order Form, whether or not specifically referenced in the Order Form. Any terms and conditions incorporated into any purchase order, confirmation of order, invoice, or other document whether before or after the date of the Agreement shall not apply and are expressly excluded. Each Party acknowledges that in entering into the Agreement it has not relied on any representations made by the other Party that are not expressed in the Agreement. This Clause 14.7 shall not be construed as excluding either Party's liability in respect of any fraudulent statements.
- 14.7. Настоящее Соглашение представляет собой полный объём договорённостей между Сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и отменяет все предыдущие письменные и устные соглашения и договорённости по данному вопросу. Документ «Комментарии к продукту», размещённый на Интернет сайте, определённом в соответствии с Формой заказа, применяется к соответствующим Продуктам и Услугам, определённым в такой Форме заказа, вне зависимости от того, было ли это напрямую указано в Форме заказа. Любые условия, включённые в заказ на покупку, в подтверждение заказа, в счёт и в иные документы до или после подписания Соглашения, не применимы и однозначно исключаются. Каждая из Сторон подтверждает что, заключая настоящее Соглашение, она не полагается на какие-либо заверения другой Стороны, которые напрямую не выражены в настоящем Соглашении. Условия настоящего Пункта 14.7 не рассматриваются как исключющие ответственность любой из Сторон в отношении заведомо ложных заявлений.
- 14.8. Any amendment to the Agreement shall only be effective if in writing and executed by a duly authorised representative of each Party.
- 14.8. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению имеют юридическую силу, только если они выполнены в письменной форме за подписью должным образом уполномоченных представителей каждой из Сторон.
- 14.9. If any provision of the Agreement is determined to be illegal or unenforceable by any court of competent jurisdiction, it shall be deemed to have been deleted without affecting the remaining provisions.
- 14.9. Если какое-либо положение настоящего Соглашение будет признано незаконным или неисполнимым любым судом компетентной юрисдикции, такое положение считается удалённым и не затрагивает остальные положения.
- 14.10. The Agreement and all disputes or claims (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation will be governed by and construed in accordance with the laws of the England and Wales without regard to its principles governing conflicts of
- 14.10. Настоящее Соглашение и любые споры или претензии (включая внедоговорные споры или претензии), возникающие в связи с настоящим Соглашением, его предметом или заключением, регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Англии и Уэльса без учета



law. Each party agrees that the English courts shall have jurisdiction to settle any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) that arises out of or in connection with this Agreement or its subject matter or formation.

14.11. Subject to the terms and conditions in the Agreement, each Party intends that each Party's Affiliates and Third Party Suppliers shall have the right to rely on and enforce Clauses 5, 6, 9, 9.6 and 13 to the extent those Clauses are expressed to benefit such third parties. Neither Party intends any other third party to have any right to enforce and rely on the terms of the Agreement whether under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 or otherwise. The Parties to the Agreement may cancel or vary the Agreement in accordance with its terms without the consent of any third party.

14.12. Notwithstanding Clause 14.8, Client agrees that TR shall be entitled to modify the terms and conditions set out in the Agreement upon at least 30 days' written notice to Client (a "**Ts&Cs Change**"). If a Ts&Cs Change materially and adversely alters the agreement between the parties, Client shall be entitled to terminate the Agreement upon 14 days' written notice to TR, such notice to be effective no earlier than the date of the intended Ts&Cs Change and provided that Client shall have no right to terminate the Agreement from the date 30 days after the date of the intended Ts&Cs Change.

14.13. Neither Party may use the other Party's name, trademarks or any derivatives of them, except for internal purposes or as required by law or regulation, without the other's prior written consent, not to be unreasonably withheld.

14.14. These Terms and Conditions have been executed in 2 counterparts of equal legal force, each counterpart in Russian and in English. In the event of any discrepancy between the language of the English and the Russian versions the English version shall prevail.

15. DEFINITIONS

"**Affiliate**" means in relation to any Party, any entity that from time to time, directly or indirectly Controls, is Controlled by, or is under common Control with that Party,

коллизийных норм. Каждая сторона соглашается, что английские суды обладают юрисдикцией для решения любых споров и претензий (включая внедоговорные споры или претензии), возникающих в связи с настоящим Соглашением, его предметом или заключением.

14.11. В соответствии с условиями настоящего Соглашения каждая из Сторон предполагает, что Аффилированные лица и Сторонние поставщики каждой из Сторон вправе полагаться на Пункты 5, 6, 9, 9.6 и 13 и принудительно их осуществлять в тех случаях, когда данные Пункты толкуются в пользу таких третьих сторон. Ни одна из Сторон не намеревается предоставить третьим сторонам право принудительно осуществлять или полагаться на условия Соглашения в соответствии с законом «О договорах» (Закон о защите прав третьих сторон) 1999 года или на иных основаниях. Стороны настоящего Соглашения вправе отменять или вносить изменения в Соглашение в соответствии с его условиями без согласия третьих сторон.

14.12. Невзирая на положения Пункта 14.8, Клиент соглашается, что ТР вправе изменять условия, изложенные в Соглашении, уведомив Клиента в письменной форме не позднее, чем за тридцать (30) дней до предполагаемых изменений («Изменение условий»). Если Изменение условий существенно и неблагоприятно меняет соглашение между сторонами, Клиент вправе расторгнуть настоящее Соглашение, предварительно уведомив ТР в письменной форме за 14 дней до расторжения, при этом такое уведомление вступает в силу не ранее даты предполагаемого Изменения условий и при условии, что Клиент не вправе расторгнуть Соглашение в течение 30 дней после даты предполагаемого Изменения условий.

14.13. Ни одна из Сторон не вправе, кроме внутренней необходимости или в соответствии с требованиями законодательства или нормативно-правовых актов, использовать имя, товарные знаки и любые их производные другой Стороны без предварительного письменного согласия другой Стороны, в котором не должно быть необоснованно отказано.

14.14. Настоящие Условия подписаны в двух экземплярах равной юридической силы на английском и русском языках. В случае противоречия между русским и английским текстами, преимущественную силу имеет текст на английском языке.

15. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

«**Аффилированное лицо**» означает в отношении любой Стороны организацию, прямо или косвенно контролирующую такую Сторону, контролируемую ей



THOMSON REUTERS

or that is a successor (including by change of name, dissolution, merger, consolidation, reorganization, sale or other disposition) to any such entity or its business and assets;

“**Agreement**” means the agreement formed between the Parties when TR accepts an Order Form or SOW executed by Client either by executing the Order Form or SOW or by commencing performance of the Agreement;

“**Audit**” use for the Client’s internal audit functions and activities;

“**AutoAudit Limited User**” a Named User as indicated in the Order Form who has access limited to editing process, risk and control creating and editing process documentation, assessing risk, identifying risk, documenting and testing controls, creating issues and action plans, creating and modifying policies and procedures, accessing the resource calendar and scheduling and access to create ad hoc reports as well as view heatmaps, dashboards and desktops.

“**Business Activity**” means, where defined on the Order Form, the business activity for which the use of the Product or Service is restricted;

“**Client Materials**” means any information, commentary, presentations, articles, data (including, where applicable, Client PII Data), software, equipment or other materials, and any logos, trademarks, get-up/look and feel or other branding provided to TR by or on behalf of Client, its Users and third party suppliers and which TR is required to host, use or modify in connection with the provision of a Product or Service;

“**Client PII Data**” means any data which identifies an individual or from which an individual can be identified (whether by reference to other data or otherwise) which is supplied by Client to TR for TR to host or process on Client’s behalf in connection with the performance of the Services;

“**Compliance**” use for the Client’s legal or regulatory compliance functions and activities, excluding for the Client’s audit and non-compliance risk functions and activities;

“**Confidential Information**” means (i) all information of a confidential nature concerning the trade secrets or business dealings, pricing, plans, procedures, products, services or strategies of a Party, its Affiliates and third

или находящуюся под общим с ней контролем, либо являющуюся правопреемником (в том числе в связи с изменением названия, ликвидацией, слиянием, объединением, реорганизацией, продажей или иными изменениями) такой организации, ее бизнеса и основных средств;

«**Соглашение**» означает соглашение между Сторонами, если TP принимает Форму заказа или Техническое задание, подписанные Клиентом, подписав Форму заказа или Техническое задание либо приступив к исполнению Соглашения;

«**Аудит**» используется для обозначения внутренней аудиторской функции и деятельности Клиента;

«**Пользователь автоаудита с ограниченными правами**» означает Зарегистрированного пользователя, указанного в Форме заказа, права доступа которого ограничены процессом редактирования, формами рисков и контроля, созданием и редактированием технологических документов, оценкой риска, выявлением риска, документированием и тестированием инструментов контроля, созданием задач и планов работы, созданием и изменением политики и процедур, а также доступом к созданию оперативных отчетов и просмотру «карт интенсивности», панелей инструментов и рабочих столов.

«**Хозяйственная деятельность**» означает, как определено в Форме заказа, хозяйственную деятельность, в рамках которой могут использоваться Продукт или Услуга;

«**Материалы клиента**» означает любую информацию, комментарии, презентации, статьи, данные (включая, если применимо, ЛИ Клиента), программное обеспечение, оборудование и другие материалы, а также любые логотипы, товарные знаки, товарное оформление, стиль оформления и другие средства индивидуализации, предоставленные TP Клиентом или от его имени, его Пользователями или сторонними поставщиками и которые TP должен разместить (предоставить хостинг), использовать или изменить в связи с предоставлением Продукта или Услуги;

«**ЛИ Клиента**» (личная информация) означает любые данные, которые идентифицируют личность или по которым можно установить личность (по ссылке на другие данные или иным образом), предоставленные TP Клиентом, для того чтобы TP предоставил хостинг или обрабатывал их от имени Клиента в связи с оказанием Услуги;

«**Соответствие**» используется для обозначения функций и деятельности Клиента, обеспечивающих соответствие правовым и регуляторным требованиям, за исключением функций и деятельности Клиента, связанных с аудитом и управлением рисками невыполнения таких требований;

«**Конфиденциальная информация**» означает (i) всю информацию конфиденциального характера, относящуюся к коммерческой тайне или деловым операциям, цене, плану, процедурам, продуктам,



parties to whom that Party owes a duty of confidence; (ii) any document or information designated as confidential; and (iii) any information which by its nature the recipient ought reasonably to conclude is confidential information, in all cases whether encrypted or not and including all copies of the above on any media; subject to Clause 6.2 or unless otherwise set out in an SOW, as between TR and Client, Product and Feedback shall be confidential to TR notwithstanding that information within them may be derived from sources within the public domain and Client Materials shall be confidential to Client;

“Consumer User” a Named User as indicated in the Order Form who has access limited to responding to surveys, open issues and action plans;

“Content” means any data (including, where applicable, TR PII Data), data structure, metadata, metrics, charts, graphs, literature, or other content in any form and any derivatives thereof that is distributed, performed, broadcast or otherwise made available by TR within or alongside a Product or Service, including, where applicable, all Updates and Upgrades delivered thereto and excluding Client Materials;

“Contributor User” a Named User as indicated in the Order Form who has access limited to editing process, risk, and control forms, creating and editing process documentation, assessing risk, identifying risk, documenting and testing controls, creating issues and action plans, creating and modifying policies and procedures and access to create ad hoc reports as well as view dashboards, heat maps, and desktops;

“Control” and its derivatives means the ultimate power to direct or cause the direction of the management or policies of an entity, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise;

“Data Privacy Laws” means in relation to a Party, data protection and privacy laws binding on it, which may include the EU Data Protection Directive 95/46/EC and any implementing legislation at a EU Member State level and any subordinate legislation, as amended from time to time;

“Documentation” means the user manuals and other documentation and technical information that TR makes

услугам или стратегиям Стороны, её аффилированных лиц и третьих сторон, перед которыми Сторона несёт обязательства о сохранении конфиденциальности; (ii) любой документ или информацию, обозначенные как конфиденциальные; и (iii) любую информацию, которую в соответствии с ее характером получатель может обоснованно посчитать конфиденциальной информацией, при этом неважно зашифрована она или нет, и включая все копии вышеуказанной информации на любом носителе с учётом положений Пункта 6.2 или, если иное не установлено в Техническом задании в отношениях между TP и Клиентом, Продукт и Отзывы конфиденциальны для TP несмотря на то, что информация в рамках Продукта и Отзывов может быть получена из источников, размещённых на открытых доменах, а Материалы клиента конфиденциальны для Клиента;

«Пользователь-потребитель» - Зарегистрированный пользователь, указанный в Форме заказа, который имеет права доступа, ограниченные ответами на вопросы исследования, открытые темы и планы работ; **«Контент»** – означает любую информацию (включая, где применимо, ЛИ TP), структуру данных, метаданные, исходные параметры, таблицы, графики, литературу и другой контент в любой форме и его производные, распространяемые, выполняемые, передаваемые TP и иным образом открытые им для доступа в рамках или в дополнение к Продукту или Услуге, в том числе там, где это применимо, все Обновления и Модернизации, за исключением Материалов клиента;

«Пользователь-участник» - Зарегистрированный пользователь, указанный в Форме заказа, права доступа которого ограничены процессом редактирования, формами рисков и контроля, созданием и редактированием технологических документов, оценкой риска, выявлением риска, документированием и тестированием инструментов контроля, созданием задач и планов работы, созданием и изменением политики и процедур, а также доступом к созданию оперативных отчетов и просмотру панелей инструментов, «карт интенсивности» и рабочих столов;

«Контроль» и его производные означает абсолютные полномочия определять или способствовать определению направления руководства или политики организации благодаря владению голосующими акциями, по договору или иным способом;

«Закон о неприкосновенности данных» означает в отношении Стороны закон о защите информации и неприкосновенности частной жизни, имеющий обязательную силу для Стороны. К этим законам может относиться Директива ЕС о защите данных 95/46/ЕС и имплементирующее законодательство государств-членов ЕС и другие подзаконные нормативные акты в действующей на соответствующий момент редакции;

«Документация» означает руководство пользователя и другую техническую документацию и техническую



THOMSON REUTERS

generally available in relation to any Content Service, whether in electronic form or otherwise;

“Effective Date” means the effective date set out on the Order Form or SOW;

“End Date” has the meaning given in Clause 12.1;

“Feedback” means feedback information provided by or on behalf of Client with respect to any Product or Service or their enhancement, customization, configuration, installation, or implementation, including ideas, concepts, functions, methods, processes and rules;

“Fees” means the fees payable by Client as set out on the Order Form or SOW;

“Full User” a Named User as indicated in the Order Form who has access to all features of the Product as designated by the security role set up by Client's administrator;

“Initial Term” means the initial term for the provision of a recurring/subscription Product or Service as set out on the Order Form or SOW;

“Intellectual Property Rights” means all patents, copyrights, design rights, database rights, trademarks, service marks, trade secrets, rights in know-how and Confidential Information, image rights, moral rights and any other intellectual property rights (whether registered or unregistered) and all applications for the same, anywhere in the world;

“License Level” means the level of license purchased by Client in relation to a Product or Service as set out and more particularly described on the Order Form under the headings “License Type”, “Business Activity”, “Quantity” and, if applicable, “Number of Permitted Records”;

“Login Details” means the unique user name and password used by Users to access a Content Service and/or Client's IP address (as notified by Client in writing from time to time) required by TR to validate access and other details (technical or otherwise) concerning access to a Content Service and its login process; the Login Details shall be considered TR's Confidential Information;

информацию, которую TR предоставляет в открытом доступе, касающуюся любой услуги по предоставлению Контента в электронном или ином виде.

«Дата вступления в силу» означает дату вступления в силу, указанную в Форме заказа или в Техническом задании;

«Дата окончания» имеет значение, определенное в Пункте 12.1;

«Отзыв» означает отзыв, предоставленный Клиентом или от его имени в отношении Продукта или Услуги, их усовершенствования, адаптации, конфигурации, установки или внедрения, включая идеи, концепции, функции, методы, процессы и правила;

«Вознаграждение» означает вознаграждение, подлежащее оплате Клиентом в порядке, установленном в Форме заказа и Техническом задании;

«Полноправный пользователь» означает зарегистрированного пользователя в соответствии с Формой заказа, у которого имеется доступ ко всем функциям Продукта с учетом роли безопасности, определенной администратором Клиента;

«Первоначальный срок» означает первоначальный срок предоставления возобновляемого/по подписке Продукта или Услуги, как указано в Форме заказа или в Техническом задании;

«Право интеллектуальной собственности» означает все патенты, авторские права, права на дизайн, права на базы данных, товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие тайны, права на ноу-хау и Конфиденциальную информацию, права на изображения, моральные права и права на другую интеллектуальную собственность (как зарегистрированную, так и не зарегистрированную) и все заявки на подобные объекты во всём мире;

«Уровень лицензии» означает уровень лицензии, купленной Клиентом в отношении Продукта или Услуги. Более подробное описание можно найти в Форме заказа в пунктах «Тип лицензии», «Хозяйственная деятельность», «Количество» и, если применимо, «Количество разрешённых записей»;

«Учётная запись» означает уникальное имя пользователя и пароль, используемые Пользователями для доступа к услуге по предоставлению Контента и/или IP адрес Клиента (в соответствии с уведомлением, предоставляемым Клиентом в письменном виде), необходимый TR для подтверждения доступа, или другие данные (технические и иного содержания), касающиеся доступа к услуге по предоставлению Контента и процесса регистрации. Учётная запись является Конфиденциальной информацией TR;



“Module” means the License Level limitation to a defined subset of Software functionality, whether delivered as a separate bundle of software code or included in a larger Software delivery. When an Order Form designates a License Level specifying a Module, Client’s Users are limited to the Module’s functionality within the Software only.

“Order Form” means a TR order form executed by Client and incorporating these Terms and Conditions or such other document executed by Client which incorporates these Terms and Conditions;

“OECD CPI” means the consumer price index (all items) applicable to the jurisdiction in which Client is located, as published by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), or if an Agreement is entered into with a Client outside the OECD, the local equivalent consumer price index for the country in which that Client is located.

“Party” means a party to the Agreement;

“Permitted Records” means either: (i) any maximum number of customer records that Client may screen against the Content (as an example, if Client holds three different records for the same customer, these will constitute three Permitted Records); or (ii) any maximum number of records from the Content supplied by TR accessed or consumed by Client’s Users or applications used by Client, in each case as specified in the Order Form;

“Product” means either (i) the relevant standard TR product being supplied to Client under the Agreement, being either Content, Software or Content and/or Software supplied as a service; or (ii) the Deliverables, as defined in the Professional Services Schedule;

“Product Notes” means a document, addendum or appendix detailing specific terms and conditions applicable to the provision or use of a Product or Service identified on the Order Form;

“Professional Service” means any Services which are not included in TR’s standard service offerings and which are performed to the Client’s specific requirements, such as implementation, customization, training and consulting services, as identified on the SOW;

“Regulatory Requirements” means all statutory and other rules, regulations, instruments and provisions in force from

«Модуль» означает ограниченное Уровнем лицензии до определённого набора функциональных возможностей Программное обеспечение, которое предоставляется как отдельный независимый программный код или входит в более крупную поставку Программного обеспечения. Если в Форме заказа Уровень лицензии указывается как Модуль, то Пользователи клиента могут использовать только функции Модуля в рамках Программного обеспечения;

«Форма заказа» означает форму заказа TR, подготовленную Клиентом и включающую настоящие Условия или другой подобный документ, подготовленный Клиентом и включающий настоящие Условия;

«ОЭСР ИПЦ» означает индекс потребительских цен (все пункты), применимый в юрисдикции, в которой находится Клиент, опубликованный Организацией Экономического Сотрудничества и Развития (ОЭСР), либо, если Соглашение с Клиентом заключено за пределами ОЭСР, - местный эквивалент индекса потребительских цен для страны, в которой находится Клиент;

«Сторона» означает сторону Соглашения;

«Разрешённые записи» означает либо (i) максимально разрешённое количество клиентских записей, которое Клиент может проверить по Контенту (например, если Клиент ведет три различных записи для одного клиента, это составляет три Разрешённых записи); или, (ii) максимальное количество записей из Контента, предоставляемого TR и доступного или используемого Пользователями Клиента, или приложения, используемых Клиентом, в соответствии с Формой заказа;

«Продукт» означает либо (i) соответствующий стандартный продукт TR, предоставляемый Клиенту в соответствии с Соглашением и представляющий собой Контент, Программное обеспечение или Контент и/или Программное обеспечение, предоставляемое в качестве услуги или (ii) Результаты, согласно Приложению о профессиональных услугах;

«Комментарии к продукту» означает документ, приложение или дополнение с подробным описанием специальных условий, применимых к предоставлению или использованию Продукта или Услуги, указанных в Форме заказа;

«Профессиональная услуга» означает любые Услуги, не входящие в стандартный список услуг, предлагаемых TR, которые предоставляются в соответствии с индивидуальными требованиями Клиента, например, внедрение, индивидуализация, обучение и консультационные услуги в соответствии с Техническим заданием;

«Законодательные требования» означает все законодательные нормы, правила, инструменты и



THOMSON REUTERS

time to time having statutory effect and applicable to a Party including all Data Privacy Laws;

“Renewal Term” means the fixed renewal term for the provision of any Product or Service beyond the Initial Term, which shall be twelve (12) months unless otherwise set out on the Order Form or SOW for that Product or Service;

“Risk” use for the Client’s non-legal or regulatory compliance risk functions and activities;

“Schedule” means one of the schedules attached to the main body of these Terms and Conditions detailing more specific terms and conditions applicable to the provision or use of a Product or Service;

“Screening” use of the Content by Client to process the TR PII Data within them to (i) prevent, detect or investigate any unlawful act or (ii) discharge any function designed to protect the public against dishonesty, malpractice or seriously improper conduct;

“Secure Network” means a network (whether a standalone intranet network or a virtual private network within the Internet), which is accessible only to users authorised by Client and whose access rights are authenticated at the time of login and periodically thereafter consistent with good industry practice;

“Server Installation” means the License Level limitation to a specified number of separate computer processing unit installation(s) of the Software. Production and “hot-back-up” installations are counted as separate Server Installations, but training, development, and “cold standby” back-up installations are not counted as separate Server Installations.

“Service” means any service provided by TR under the Agreement;

“Site” means Client’s physical site and/or the designated operating location within the site as set out on the Order Form or SOW where Client shall use the Products or TR shall perform the Professional Services;

“Software” means the standard software product provided by TR as set out in the Order Form, including, where applicable, all Updates and Upgrades delivered thereto as part of Support Services;

положения, имеющие юридическую силу на соответствующий момент и распространяющиеся на Стороны, включая Закон о неприкосновенности данных;

«Срок продления» означает фиксированный срок продления предоставления Продукта или Услуги сверх Первоначального срока, который составляет двенадцать (12) месяцев, если иное не установлено в Форме заказа или Техническом задании для данного Продукта или Услуги;

«Риск» используется в отношении не правовых рисков Клиента или рисков, связанных с соблюдением нормативно-правовых актов.

«Приложение» означает любое приложение, прилагаемое к основному тексту Условий и детально описывающее условия, применимые к предоставлению или использованию Продукта или Услуги;

«Проверка» означает использование Контента Клиентом для обработки ЛИ ТР в целях (i) предотвращения, обнаружения или расследования любого незаконного действия или (ii) выполнения функций, направленных на защиту общества от мошенничества, недобросовестной практики и существенных нарушений этических норм;

«Защищённая сеть» означает сеть (изолированную внутрикорпоративную Интернет-сеть либо виртуальную частную сеть в Интернете), которая доступна только пользователям, авторизованным Клиентом, право доступа которых проверяется на момент регистрации и в последующем по необходимости в соответствии с добросовестной отраслевой практикой;

«Инсталляция сервера» означает ограничение Уровня лицензии до определённого количества отдельных установок Программного обеспечения компьютерной обработки информации. Рабочий сервер и установки «горячего» резервирования считаются как отдельные Инсталляции серверов, однако, установки обучения, разработки и «холодного» резервирования не считаются отдельными Инсталляциями серверов.

«Услуга» означает любую услугу, предоставляемую ТР по Соглашению;

«Площадка» означает физическую площадку Клиента и/или специализированную операционную базу внутри площадки в соответствии с Формой заказа или Техническим заданием, где Клиент будет использовать Продукт или ТР будет оказывать Профессиональные услуги;

«Программное обеспечение» означает стандартный продукт программного обеспечения, предоставляемый ТР в соответствии с Формой заказа, включая, где применимо, все Обновления и Модернизации, предоставленные как часть Услуг поддержки;



THOMSON REUTERS

“**SOW**” means a TR statement of work executed by Client and incorporating these Terms and Conditions or such other document executed by Client which details the Professional Services and incorporates these Terms and Conditions;

“**Term**” means the Initial Term and any Renewal Term(s);

“**Third Party Host**” means any third party platform provider which has a separate contract with Client for the provision of that platform and/or third party reseller of the Content as set out on the Order Form.

“**Third Party Materials**” means content, software, technology or other materials that are sourced from a party other than TR or its Affiliates that are incorporated into or made available via the Products or Service.

“**Third Party Supplier**” means a supplier of Third Party Materials;

“**TR PII Data**” means any Content which identifies an individual or from which an individual can be identified whether by reference to other data or otherwise;

“**Update**” means (i) in relation to the technology in a Product, the release of a version of the applicable Product containing error corrections, fixes, patches or adjustments to the Product, but not including major structural changes and/or significant new features, such version being recognised by an increase in the value of the secondary version number (e.g., version 3.0 to be replaced by version 3.1); and (ii) in relation to the Content in a Product, the release of error corrections, additional records covering the same datasets and other such updates to the existing Content in the Product;

“**Upgrade**” means: (i) in relation to the technology of a Product, the release of a version of the applicable Product containing major structural changes and/or significant new features, such version being recognised by an increase in the value of the primary version number (e.g., version 3.x to be replaced by version 4.x); and (ii) in relation to the Content in a Product, the release of new datasets within the existing Content or new Content within the Product; and

“**User**” means an employee of Client or any contractor or agent of Client using the Product or Service solely to perform services for or to discharge functions on behalf of Client permitted to use the Products or Services within the

«**Техническое задание**» означает описание работ ТР, подготовленное Клиентом и включающее настоящие Условия, или подобный документ, подготовленный Клиентом, в котором подробно описаны Профессиональные услуги и включены настоящие Условия;

«**Срок**» означает Первоначальный срок и Срок(и) продления;

«**Сторонний провайдер хостинга**» означает стороннего провайдера платформы, который заключил отдельный договор с Клиентом на предоставление этой платформы, и/или стороннего реселлера Контента в соответствии с Формой заказа;

«**Материалы третьих сторон**» означает контент, программное обеспечение, технологии и иные материалы, которые получены из источников кроме ТР и Аффилированных лиц и которые включены, или доступ к которым предоставляется при помощи Продуктов или Услуги;

«**Сторонний поставщик**» означает поставщика Материалов третьих сторон;

«**ЛИ ТР**» (личная информация) означает любой Контент, который идентифицирует лицо или с помощью которого лицо может быть идентифицировано посредством отсылки к другой информации либо иным образом;

«**Обновление**» означает (i) в отношении технологии Продукта – выпуск версии применяемого Продукта с исправлением имеющихся ошибок, исправления, патчи, настройка под Продукт, но не включая значительные структурные изменения и/или существенные новые функции; опознавательным знаком такой версии является увеличение второй цифры порядкового номера в маркировке версии (например, версия 3.0 заменяется версией 3.1) и, (ii) в отношении Контента в Продукте – выпуск исправления ошибок, дополнительные записи, охватывающие тот же самый пакет данных, и другие подобные обновления существующего Контента в Продукте;

«**Модернизация**» означает (i) в отношении технологии Продукта – выпуск версии применяемого Продукта, содержащей значительные структурные изменения и/или значительные новые функциональности; опознавательным знаком такой версии является увеличение первого порядкового номера в маркировке версии (например, версия 3.x заменяется версией 4.x) и, (ii) в отношении Контента Продукта, выпуск новых пакетов данных в рамках существующего Контента или, нового Контента в рамках Продукта, и

«**Пользователь**» означает сотрудника Клиента или подрядчика, или агента Клиента, использующего Продукт или Услугу исключительно для оказания услуг или исполнения функций от имени Клиента, имеющего



THOMSON REUTERS

scope of the License Level, Business Activity, and, where applicable, at the Site and in accordance with any other restrictions or limitations identified in the Order Form. When identified in an Order Form or other mutually agreed documentation, Users may also include employees, contractors or agents of Client Affiliates on the same basis.

разрешение на использование Продуктов или Услуг в рамках Уровня лицензии, Хозяйственной деятельности и, если применимо, на Площадке и в соответствии с любыми другими ограничениями, установленными в Форме заказа. Пользователи могут также включать сотрудников, подрядчиков или агентов Аффилированных лиц Клиента на тех же основаниях, если это указано в Форме заказа или в ином согласованном между Сторонами документе.